

Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς¹ ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ **1**

Σωσθένης² ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,³ **2**

ἡγιασμένοις⁴ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς¹ ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς

ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ἐν παντὶ

τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς **3**

ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ **4**

δοθείσῃ ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε⁵ ἐν αὐτῷ, **5**

ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει,⁶ καθὼς τὸ μαρτύριον⁷ τοῦ χριστοῦ **6**

ἐβεβαιώθη⁸ ἐν ὑμῖν: ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι⁹ ἐν μηδενὶ χαρίσματι, **7**

ἀπεκδεχομένους¹¹ τὴν ἀποκάλυψιν¹² τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ

χριστοῦ, ὃς καὶ βεβαιώσει⁸ ὑμᾶς ἕως τέλους, ἀνεγκλήτους¹³ ἐν τῇ **8**

ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ **9**

ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν¹⁴ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου

ἡμῶν.

¹ κλητὸς, called, summoned. ² Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. ³ Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. ⁴ ἀγιάζω, make holy, consecrate. ⁵ πλουτίζω, enrich, make wealthy. ⁶ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ⁷ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁸ βεβαιόω, confirm, secure. ⁹ ὑστερέω, lack, need. ¹⁰ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹¹ ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. ¹² ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹³ ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. ¹⁴ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν 10
 Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν
 σχίσματα,¹ ᾗτε δὲ κατηρτισμένοι² ἐν τῷ αὐτῷ νοί³ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ
 γνώμῃ.⁴ Ἐδηλώθη⁵ γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης,⁶ 11
 ὅτι ἔριδες⁷ ἐν ὑμῖν εἰσιν. Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, 12
 Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ,⁸ Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ,⁹ Ἐγὼ δὲ
 χριστοῦ. Μεμέρισται¹⁰ ὁ χριστός; Μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ 13
 ὑμῶν, ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε; Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι 14
 οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ Κρίσπον¹¹ καὶ Γάϊον:¹² ἵνα μή τις εἴπῃ 15
 ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ¹³ 16
 οἶκον: λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον ἐβάπτισα. Οὐ γὰρ ἀπέστειλὲν 17
 με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ' εὐαγγελίζεσθαι: οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα
 μὴ κενωθῇ¹⁴ ὁ σταυρὸς¹⁵ τοῦ χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ¹⁵ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία¹⁶ ἐστίν, τοῖς 18
 δὲ σωζομένοις ἡμῖν δύνამις θεοῦ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν 19
 σοφίαν τῶν σοφῶν,¹⁷ καὶ τὴν σύνεσιν¹⁸ τῶν συνετῶν¹⁹ ἀθετήσω.²⁰ 20
 Ποῦ σοφός;¹⁷ Ποῦ γραμματεύς; Ποῦ συζητητὴς²¹ τοῦ αἰῶνος τούτου
 ; Οὐχὶ ἐμώρανεν²² ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου; Ἐπειδὴ²³ 21
 γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν,

¹ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ² καταρτίζω, mend, fit. ³ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁴ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁵ δηλώω, show, make clear. ⁶ χλόη, ης, ἡ, fresh growth, grass. ⁷ ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ⁸ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ⁹ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹⁰ μερίζω, divide, part. ¹¹ Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. ¹² Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. ¹³ Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. ¹⁴ κενόω, empty, make void. ¹⁵ σταυρός, οῦ, ὁ, cross. ¹⁶ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ¹⁷ σοφός, wise. ¹⁸ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ¹⁹ συνετός, intelligent, clever. ²⁰ ἀθετέω, reject, annul. ²¹ συζητητής, οῦ, ὁ, disputer, debater. ²² μωραίνω, make foolish, make tasteless. ²³ ἐπειδὴ, since, because.

εὐδόκησεν¹ ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας² τοῦ κηρύγματος³ σῶσαι τοὺς
 πιστεύοντας. Ἐπειδὴ⁴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσιν, καὶ Ἕλληνες⁵ 22
 σοφίαν ζητοῦσιν· ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον, 23
 Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον,⁶ Ἕλλησιν⁵ δὲ μωρίαν·² αὐτοῖς δὲ τοῖς 24
 κλητοῖς,⁷ Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν,⁵ χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ
 σοφίαν. Ὅτι τὸ μωρὸν⁸ τοῦ θεοῦ σοφώτερον⁹ τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, 25
 καὶ τὸ ἀσθενὲς¹⁰ τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον¹¹ τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.

Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν¹² ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ⁹ κατὰ 26
 σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς·¹³ ἀλλὰ τὰ μωρὰ⁸ τοῦ 27
 κόσμου ἐξελέξατο¹⁴ ὁ θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς⁹ καταισχύνῃ·¹⁵ καὶ τὰ
 ἀσθενῆ¹⁰ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο¹⁴ ὁ θεός, ἵνα καταισχύνῃ¹⁵ τὰ ἰσχυρά·¹¹
 καὶ τὰ ἀγενῆ¹⁶ τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα¹⁷ ἐξελέξατο¹⁴ ὁ θεός, 28
 καὶ τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ·¹⁸ ὅπως μὴ καυχήσῃται πᾶσα 29
 σὰρξ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς 30
 ἐγενήθη ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός,¹⁹ καὶ
 ἀπολύτρωσις·²⁰ ἵνα, καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ 31
 καυχάσθω.

¹ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ² μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ³ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁴ ἐπειδὴ, since, because. ⁵ Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. ⁶ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ⁷ κλητός, called, summoned. ⁸ μωρός, foolish, stupid. ⁹ σοφός, wise. ¹⁰ ἀσθενής, weak, infirm. ¹¹ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹² κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹³ εὐγενής, noble, high-born. ¹⁴ ἐκλέγομαι, choose, elect. ¹⁵ καταισχύνω, put to shame, shame. ¹⁶ ἀγενής, base, low. ¹⁷ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹⁸ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹⁹ ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness. ²⁰ ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance.

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν¹ λόγου ἢ 2
 σοφίας καταγγέλλων² ὑμῖν τὸ μαρτύριον³ τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἔκρινα 2
 τοῦ εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον
 ἐσταυρωμένον. Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ⁴ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ⁵ 3
 πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά⁶ μου 4
 οὐκ ἐν πειθοῖς⁷ ἀνθρωπίνης⁸ σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν ἀποδείξει⁹
 πνεύματος καὶ δυνάμεως: ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾗ ἐν σοφίᾳ 5
 ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν δυνάμει θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις:¹⁰ σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου, 6
 οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν καταργουμένων:¹¹ ἀλλὰ 7
 λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ,¹² τὴν ἀποκεκρυμμένην,¹³ ἣν
 προώρισεν¹⁴ ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν: ἣν οὐδεὶς τῶν 8
 ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν: εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν
 κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν: ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ἄ ὀφθαλμοὶ 9
 οὐκ εἶδεν, καὶ οὖς οὐκ ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ
 ἀνέβη, ἃ ἠτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς 10
 ἀπεκάλυψεν¹⁵ διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ: τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα
 ἐρευνᾷ,¹⁶ καὶ τὰ βάθη¹⁷ τοῦ θεοῦ. Τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ 11
 ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως¹⁸ καὶ

¹ ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. ² καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ³ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁴ ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ⁵ τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. ⁶ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁷ πειθός, persuasive. ⁸ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁹ ἀπόδειξις, εως, ἡ, proof, demonstration. ¹⁰ τέλειος, complete, perfect. ¹¹ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹² μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹³ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ¹⁴ προορίζω, predetermine, foreordain. ¹⁵ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ¹⁶ ἐρευνᾷ, search diligently. ¹⁷ βάθος, ους, τό, depth, deep. ¹⁸ οὕτως, thus, so.

τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ 12
 πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα
 εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα¹ ἡμῖν. Ἄ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν 13
 διδακτοῖς² ἀνθρωπίνης³ σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν διδακτοῖς² πνεύματος
 ἁγίου, πνευματικοῖς⁴ πνευματικὰ⁴ συγκρίνοντες.⁵ Ψυχικὸς⁶ δὲ 14
 ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ: μωρία⁷ γὰρ αὐτῷ
 ἐστίν, καὶ οὐ δύναται γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς⁸ ἀνακρίνεται.⁹ Ὁ δὲ 15
 πνευματικὸς⁴ ἀνακρίνει⁹ μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ' οὐδενὸς
 ἀνακρίνεται.⁹ Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν¹⁰ κυρίου, ὃς συμβιβάσει¹¹ αὐτόν; 16
 Ἡμεῖς δὲ νοῦν¹⁰ χριστοῦ ἔχομεν.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην ὑμῖν λαλῆσαι ὡς πνευματικοῖς,⁴ ἀλλ' 3
 ὡς σαρκικοῖς,¹² ὡς νηπίοις¹³ ἐν χριστῷ. Γάλα¹⁴ ὑμᾶς ἐπότισα,¹⁵ καὶ οὐ 2
 βρώμα:¹⁶ οὐπω¹⁷ γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὔτε ἔτι νῦν δύνασθε: ἔτι γὰρ 3
 σαρκικοί¹² ἐστε: ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζήλος¹⁸ καὶ ἔρις¹⁹ καὶ διχοστασίαι,²⁰
 οὐχὶ σαρκικοί¹² ἐστε, καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε; Ὅταν γὰρ 4
 λέγη τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παῦλος, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ,²¹ οὐχὶ
 σαρκικοί¹² ἐστε; Τίς οὖν ἐστὶν Παῦλος, τίς δὲ Ἀπολλῶς,²¹ ἀλλ' ἡ 5
 διάκονοι δι' ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ ἐκάστω ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν; Ἐγὼ 6
 ἐφύτευσα,²² Ἀπολλῶς²¹ ἐπότισεν,¹⁵ ἀλλ' ὁ θεὸς ἡύξανεν.²³ Ὡστε οὔτε 7

¹ χαρίζομαι, give freely, forgive. ² διδακτός, instructed, taught. ³ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁴ πνευματικός, spiritual. ⁵ συγκρίνω, combine, compare. ⁶ ψυχικός, natural, worldly-minded. ⁷ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁸ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ⁹ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁰ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹¹ συμβιβάζω, hold together, instruct. ¹² σαρκικός, fleshly, carnal. ¹³ νήπιος, infant, child. ¹⁴ γάλα, γαλακτος, τό, milk. ¹⁵ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ¹⁶ βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹⁷ οὐπω, not yet. ¹⁸ ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ¹⁹ ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ²⁰ διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division. ²¹ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ²² φυτεύω, plant. ²³ αὐξάνω, cause to grow, increase.

ὁ φυτεύων¹ ἐστίν τι, οὔτε ὁ ποτίζων,² ἀλλ' ὁ αὐξάνων³ θεός. Ὁ ⁸
 φυτεύων¹ δὲ καὶ ὁ ποτίζων² ἐν εἰσιν: ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν⁴
 λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον.⁵ Θεοῦ γὰρ ἐσμεν συνεργοί:⁶ θεοῦ ⁹
 γεώργιον,⁷ θεοῦ οἰκοδομή⁸ ἐστε.

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς⁹ ἀρχιτέκτων¹⁰ ¹⁰
 θεμέλιον¹¹ τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.¹² Ἐκαστος δὲ βλεπέτω
 πῶς ἐποικοδομεῖ.¹² Θεμέλιον¹¹ γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ ¹¹
 τὸν κείμενον,¹³ ὅς ἐστιν Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ¹² ἐπὶ ¹²
 τὸν θεμέλιον¹¹ τοῦτον χρυσόν,¹⁴ ἄργυρον,¹⁵ λίθους τιμίους,¹⁶ ξύλα,¹⁷
 χόρτον,¹⁸ καλάμην,¹⁹ ἐκάστου τὸ ἔργον φανερόν²⁰ γενήσεται: ἡ γὰρ ¹³
 ἡμέρα δηλώσει,²¹ ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται:²² καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον
 ὁποῖόν²³ ἐστίν τὸ πῦρ δοκιμάσει.²⁴ Εἴ τινος τὸ ἔργον μένει ὁ ¹⁴
 ἐποικοδόμησεν,¹² μισθὸν⁴ λήψεται. Εἴ τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται,²⁵ ¹⁵
 ζημιωθήσεται:²⁶ αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.

Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ²⁷ ἐν ὑμῖν; ¹⁶
 Εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει,²⁸ φθερεῖ²⁸ τοῦτον ὁ θεός: ὁ γὰρ ναὸς
 τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

¹ φυτεύω, plant. ² ποτίζω, give drink to, cause to drink. ³ αὐξάνω, cause to grow, increase. ⁴ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ⁵ κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. ⁶ συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. ⁷ γεώργιον, οὐ, τό, cultivated land, field. ⁸ οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. ⁹ σοφός, wise. ¹⁰ ἀρχιτέκτων, ονος, ὁ, master builder. ¹¹ θεμέλιος, οὐ, ὁ, foundation. ¹² ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ¹³ κεῖμαι, lie, be laid. ¹⁴ χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. ¹⁵ ἄργυρος, οὐ, ὁ, silver, silver as a metal. ¹⁶ τίμιος, precious, honorable. ¹⁷ ξύλον, οὐ, τό, wood, tree. ¹⁸ χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. ¹⁹ καλάμη, ἥς, ἡ, stubble, straw. ²⁰ φανερός, manifest, apparent. ²¹ δηλώω, show, make clear. ²² ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ²³ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ²⁴ δοκιμάζω, prove, approve. ²⁵ κατακαίω, burn up, consume entirely. ²⁶ ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. ²⁷ οἰκέω, inhabit, dwell. ²⁸ φθείρω, destroy, corrupt.

Μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω: ¹ εἴ τις δοκεῖ σοφὸς ² εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι 18
τούτῳ, μωρὸς ³ γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός. ² Ἡ γὰρ σοφία τοῦ 19
κόσμου τούτου μωρία ⁴ παρὰ τῷ θεῷ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ὁ
δρασσόμενος ⁵ τοὺς σοφοὺς ² ἐν τῇ πανουργίᾳ ⁶ αὐτῶν. Καὶ πάλιν, 20
Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς ⁷ τῶν σοφῶν, ² ὅτι εἰσὶν μάταιοι. ⁸ 21
Ὡστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις: πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστίν, εἴτε 22
Παῦλος, εἴτε Ἀπολλῶς, ⁹ εἴτε Κηφᾶς, ¹⁰ εἴτε κόσμος, εἴτε ζωή, εἴτε
θάνατος, εἴτε ἐνεστῶτα, ¹¹ εἴτε μέλλοντα: πάντα ὑμῶν ἐστίν, ὑμεῖς δὲ 23
χριστοῦ, χριστὸς δὲ θεοῦ.

Οὕτως ¹² ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας ¹³ χριστοῦ καὶ 4
οἰκονόμους ¹⁴ μυστηρίων ¹⁵ θεοῦ. Ὁ δὲ λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς 2
οἰκονόμοις, ¹⁴ ἵνα πιστός τις εὑρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν ¹⁶ ἐστίν ἵνα 3
ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ, ¹⁷ ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης ¹⁸ ἡμέρας: ἀλλ' οὐδὲ ἑμαυτὸν
ἀνακρίνω. ¹⁷ Οὐδὲν γὰρ ἑμαυτῷ σύνοιδα, ¹⁹ ἀλλ' οὐκ ἐν τούτῳ 4
δεδικαίωμαι: ὁ δὲ ἀνακρίνων ¹⁷ με κύριός ἐστιν. Ὡστε μὴ πρὸ καιροῦ 5
τι κρίνετε, ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει ²⁰ τὰ κρυπτὰ ²¹ τοῦ
σκότους, καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς ²² τῶν καρδιῶν: καὶ τότε ὁ
ἔπαινος ²³ γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

¹ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ² σοφός, wise. ³ μωρός, foolish, stupid. ⁴ μωρία, ας, ή, foolishness, folly. ⁵ δράσσομαι, catch, seize. ⁶ πανουργία, ας, ή, cleverness, craftiness. Trickery. ⁷ διαλογισμός, οὔ, ό, reasoning, questioning. ⁸ μάταιος, vain, useless. ⁹ Ἀπολλῶς, ό, Apollos. ¹⁰ Κηφᾶς, ᾱ, ό, Cephas. ¹¹ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ¹² οὕτως, thus, so. ¹³ ὑπηρέτης, ου, ό, servant, assistant. ¹⁴ οἰκονόμος, ου, ό, manager, steward. ¹⁵ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹⁶ ἐλάχιστος, least, smallest. ¹⁷ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁸ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ¹⁹ σύνοιδα, know, be conscious of. ²⁰ φωτίζω, give light, enlighten. ²¹ κρυπτός, hidden, secret. ²² βουλή, ής, ή, counsel, purpose. ²³ ἔπαινος, ου, ό, praise, commendation.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα¹ εἰς ἑμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶ² δι' ὑμᾶς, 6
 ἵνα ἐν ἡμῖν μάθῃτε³ τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν,⁴ ἵνα μὴ εἷς
 ὑπὲρ τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε⁵ κατὰ τοῦ ἑτέρου. Τίς γάρ σε διακρίνει;⁶ Τί 7
 δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών; 8
 Ἦδη κεκορεσμένοι⁷ ἐστέ, ἤδη ἐπλουτήσατε,⁸ χωρὶς ἡμῶν
 ἐβασιλεύσατε;⁹ καὶ ὀφελόν¹⁰ γε¹¹ ἐβασιλεύσατε,⁹ ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν
 συμβασιλεύσωμεν.¹² Δοκῶ γὰρ ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους 9
 ἐσχάτους ἀπέδειξεν¹³ ὡς ἐπιθανατίους:¹⁴ ὅτι θέατρον¹⁵ ἐγενήθημεν τῷ
 κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις, καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροί¹⁶ διὰ χριστόν, 10
 ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι¹⁷ ἐν χριστῷ: ἡμεῖς ἀσθενεῖς,¹⁸ ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί:¹⁹
 ὑμεῖς ἐνδοξοί,²⁰ ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.²¹ Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν,²² 11
 καὶ διψῶμεν,²³ καὶ γυμνητεύομεν,²⁴ καὶ κολαφιζόμεθα,²⁵ καὶ
 ἀστατοῦμεν,²⁶ καὶ κοπιῶμεν²⁷ ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν: 12
 λοιδορούμενοι²⁸ εὐλογοῦμεν: διωκόμενοι ἀνεχόμεθα:²⁹ 13
 βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν: ὡς περικαθάρματα³⁰ τοῦ κόσμου
 ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα³¹ ἕως ἄρτι.

Οὐκ ἐντρέπων³² ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ 14
 νουθετῶ.³³ Ἐὰν γὰρ μυρίους³⁴ παιδαγωγούς³⁵ ἔχητε ἐν χριστῷ, ἀλλ' 15
 οὐ πολλοὺς πατέρας: ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ

¹ μετασχηματίζω, transform, disguise. ² Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ³ μανθάνω, learn, ascertain. ⁴ φρονέω, think, judge. ⁵ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ⁶ διακρίνω, discriminate, judge. ⁷ κορέννυμι, satiate, fill. ⁸ πλουτέω, be rich, become rich. ⁹ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁰ ὀφελόν, would that (used to express a fruitless wish) ¹¹ γέ, indeed, at least. ¹² συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. ¹³ ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ¹⁴ ἐπιθανάτιος, condemned to death. ¹⁵ θέατρον, οὐ, τό, theater, spectacle. ¹⁶ μωρός, foolish, stupid. ¹⁷ φρόνιμος, prudent, wise. ¹⁸ ἀσθενής, weak, infirm. ¹⁹ ἰσχυρός, strong, mighty. ²⁰ ἐνδοξός, honored, glorious. ²¹ ἄτιμος, without honor, dishonored. ²² πεινάω, hunger, am hungry. ²³ διψάω, thirst, thirst for. ²⁴ γυμνητεύω, am poorly clad. ²⁵ κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. ²⁶ ἀστατέω, be unsettled, be homeless. ²⁷ κοπιᾶω, toil, labor. ²⁸ λοιδορέω, abuse, revile. ²⁹ ἀνέχομαι, endure, bear with. ³⁰ περικάθαρμα, τος, τό, dirt, refuse. ³¹ περίψημα, τος, τό, dirt, dregs. ³² ἐντρέπω, turn about, reverence. ³³ νουθετέω, admonish, exhort. ³⁴ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ³⁵ παιδαγωγός, οὐ, ὁ, tutor, guardian.

ὑμᾶς ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί¹ μου γίνεσθε. Διὰ 16
 τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον,² ὃς ἐστὶν τέκνον μου ἀγαπητὸν καὶ
 πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει³ τὰς ὁδοὺς μου τὰς ἐν χριστῷ,
 καθὼς πανταχοῦ⁴ ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ 18
 μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν⁵ τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως⁶ πρὸς 19
 ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν
 πεφυσιωμένων,⁵ ἀλλὰ τὴν δύναμιν. Οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ 20
 θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. Τί θέλετε; Ἐν ῥάβδῳ⁷ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν 21
 ἀγάπῃ πνεύματί τε πραότητος;⁸

Ὅλως⁹ ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία,¹⁰ καὶ τοιαύτη πορνεία,¹⁰ ἣτις οὐδὲ ἐν 5
 τοῖς ἔθνεσιν ὀνομάζεται,¹¹ ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν. Καὶ 2
 ὑμεῖς πεφυσιωμένοι⁵ ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε,¹² ἵνα ἐξαρθῇ
 ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν γὰρ ὡς ἀπῶν¹⁴ 3
 τῷ σώματι παρῶν¹⁵ δὲ τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα ὡς παρῶν,¹⁵ τὸν
 οὕτως τοῦτο κατεργασάμενον,¹⁶ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν 4
 Ἰησοῦ χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος, σὺν τῇ
 δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον 5
 τῷ Σατανᾶ εἰς ὄλεθρον¹⁷ τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ
 ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Οὐ καλὸν τὸ καύχημα¹⁸ ὑμῶν. Οὐκ οἶδατε 6

¹ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ² Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ³ ἀναμνησκω, remind, remember. ⁴ πανταχοῦ, everywhere. ⁵ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ⁶ ταχέως, quickly, soon. ⁷ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ⁸ πραΰτης, mildness, gentleness. ⁹ ὅλως, altogether, completely. ¹⁰ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹¹ ὀνομάζω, name, give a name to. ¹² πενθέω, mourn, lament. ¹³ ἐξαίρω, remove, drive away. ¹⁴ ἀπείμι, go away, depart. ¹⁵ παρίμι, be present, have arrived. ¹⁶ κατεργάζομαι, work out, produce. ¹⁷ ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ¹⁸ καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting.

ὅτι μικρὰ ζύμη¹ ὅλον τὸ φύραμα² ζυμοῖ·³ Ἐκκαθάρατε⁴ τὴν παλαιὰν⁵ 7
 ζύμην,¹ ἵνα ᾗτε νέον⁶ φύραμα,² καθὼς ἐστε ἄζυμοι.⁷ Καὶ γὰρ τὸ
 Πάσχα⁸ ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἐτύθη⁹ χριστός· ὥστε ἐορτάζωμεν,¹⁰ μὴ ἐν 8
 ζύμη¹ παλαιᾷ,⁵ μηδὲ ἐν ζύμη¹ κακίας¹¹ καὶ πονηρίας,¹² ἀλλ' ἐν ἀζύμοις
 εἰλικρινείας¹³ καὶ ἀληθείας.

Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ¹⁴ μὴ συναναμίγνυσθαι¹⁵ πόρνοις·¹⁶ καὶ οὐ 9
 πάντως¹⁷ τοῖς πόρνοις¹⁶ τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις,¹⁸ ἢ
 ἄρπαξιν,¹⁹ ἢ εἰδωλολάτραις·²⁰ ἐπεὶ²¹ ὀφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου
 ἐξελθεῖν. Νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι,¹⁵ ἐάν τις 11
 ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος²² ἢ πόρνος,¹⁶ ἢ πλεονέκτης,¹⁸ ἢ εἰδωλολάτρης,
 ἢ λοιδορὸς,²³ ἢ μέθυσος,²⁴ ἢ ἄρπαξ·¹⁹ τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.²⁵ 12
 Τί γάρ μοι καὶ τοὺς ἔξω κρίνεις; Οὐχὶ τοὺς ἔσω²⁶ ὑμεῖς κρίνετε; Τοὺς 13
 δὲ ἔξω ὁ θεὸς κρίνει. Καὶ ἐξαρεῖτε²⁷ τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

Τολμᾷ²⁸ τις ὑμῶν, πρᾶγμα²⁹ ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν 6
 ἀδίκων,³⁰ καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων; Οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον 2
 κρινοῦσιν; Καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοί³¹ ἐστε
 κριτηρίων³² ἐλαχίστων; Οὐκ οἴδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν; Μήτι³⁴ 3

¹ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. ²φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. ³ζυμόω, leaven, ferment. ⁴ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out.
⁵παλαιός, old, ancient. ⁶νέος, new, young. ⁷ἄζυμος, unleavened, paschal feast. ⁸πάσχα, τό, passover, passover feast. ⁹θύω, sacrifice, kill. ¹⁰
ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. ¹¹κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹²πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. ¹³εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity,
purity of motive. ¹⁴ἐπιστολή, ης, ἡ, letter, dispatch. ¹⁵συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ¹⁶πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹⁷
πάντως, altogether, by all means. ¹⁸πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ¹⁹ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ²⁰εἰδωλολάτρης, ου, ὁ,
image worshiper, idolater. ²¹ἐπεὶ, when, since. ²²ὀνομάζω, name, give a name to. ²³λοιδορὸς, ου, ὁ, reviler, abusive person. ²⁴μέθυσος, ου, ὁ,
drunkard. ²⁵συνεσθίω, eat with. ²⁶ἔσω, within, inside. ²⁷ἐξαίρω, remove, drive away. ²⁸τολμάω, dare, endure. ²⁹πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter.
³⁰ἄδικος, unjust, unrighteous. ³¹ἀνάξιος, unworthy, incompetent. ³²κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ³³ἐλάχιστος, least, smallest. ³⁴μήτι,
interrogative particle expecting a negative answer.

γε¹ βιωτικά;² Βιωτικά² μὲν οὖν κριτήρια³ ἔαν ἔχητε, τοὺς⁴
 ἐξουθενημένους⁴ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, τούτους καθίζετε. Πρὸς ἐντροπὴν⁵
 ὑμῖν λέγω. Οὕτως οὐκ ἔνι⁶ ἐν ὑμῖν σοφὸς⁷ οὐδὲ εἷς, ὃς δυνήσεται
 διακρίναι⁸ ἀνὰ⁹ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ⁶
 ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων;¹⁰ Ἦδη μὲν οὖν ὅλως¹¹
 ἥττημα¹² ὑμῖν ἐστίν, ὅτι κρίματα¹³ ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν. Διὰ τί οὐχὶ
 μᾶλλον ἀδικεῖσθε;¹⁴ Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀποστερεῖσθε;¹⁵ Ἀλλὰ ὑμεῖς⁸
 ἀδικεῖτε¹⁴ καὶ ἀποστερεῖτε,¹⁵ καὶ ταῦτα ἀδελφούς. Ἦ οὐκ οἶδατε ὅτι⁹
 ἄδικοι¹⁶ βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν;¹⁷ Μὴ πλανᾶσθε: οὔτε
 πόρνοι,¹⁸ οὔτε εἰδωλολάτραι,¹⁹ οὔτε μοιχοί,²⁰ οὔτε μαλακοί,²¹ οὔτε
 ἀρσενικοῖται,²² οὔτε πλεονέκται,²³ οὔτε κλέπται,²⁴ οὔτε μέθυσοι,²⁵ οὐ¹⁰
 λοῖδοροι,²⁶ οὐχ ἄρπαγες,²⁷ βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.¹⁷ Καὶ¹¹
 ταῦτά τινες ἦτε: ἀλλὰ ἀπελούσασθε,²⁸ ἀλλὰ ἡγιάσθητε,²⁹ ἀλλ'
 ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, καὶ ἐν τῷ πνεύματι
 τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει:³⁰ πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ'¹²
 οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι³¹ ὑπό τινος. Τὰ βρώματα³² τῇ κοιλίᾳ,³³ καὶ¹³
 ἡ κοιλία³³ τοῖς βρώμασιν:³² ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα

¹ γέ, indeed, at least. ² βιωτικός, matter of daily life, life. ³ κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ⁴ ἐξουθενέω, despise, ignore. ⁵ ἐντροπή, ἤς, ἡ, shame, humiliation. ⁶ ἐνι, there is in, is present. ⁷ σοφός, wise. ⁸ διακρίνω, discriminate, judge. ⁹ ἀνά, upwards, upon. ¹⁰ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹¹ ὅλως, altogether, completely. ¹² ἥττημα, τος, τό, loss, failure. ¹³ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹⁴ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁵ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ¹⁶ ἄδικος, unjust, unrighteous. ¹⁷ κληρονομέω, inherit, obtain. ¹⁸ πόρνος, ου, ό, fornicator, immoral person. ¹⁹ εἰδωλολάτρης, ου, ό, image worshiper, idolater. ²⁰ μοιχός, ου, ό, adulterer. ²¹ μαλακός, soft, effeminate. ²² ἀρσενικοίτης, ου, ό, male engaging in same-sex sexual activity. ²³ πλεονέκτης, ου, ό, covetous or greedy person. ²⁴ κλέπτης, ου, ό, thief. ²⁵ μέθυσοι, ου, ό, drunkard. ²⁶ λοῖδορος, ου, ό, reviler, abusive person. ²⁷ ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ²⁸ ἀπολούω, wash off, wash away. ²⁹ ἡγιάζω, make holy, consecrate. ³⁰ συμφέρω, bring together, it is profitable. ³¹ ἐξουσιάζω, have authority over, master. ³² βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ³³ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb.

καταργήσει.¹ Τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ,² ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ
κύριος τῷ σώματι: ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἡγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ 14
διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη 15
χριστοῦ ἐστίν; Ἄρας οὖν τὰ μέλη τοῦ χριστοῦ ποιήσω πόρνης⁴ μέλη;
Μὴ γένοιτο. Οὐκ οἶδατε ὅτι ὁ κολλώμενος⁵ τῇ πόρνῃ⁴ ἐν σώμα ἐστίν 16
; Ἔσονται γάρ, φησὶν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. Ὁ δὲ κολλώμενος⁵ τῷ 17
κυρίῳ ἐν πνεύμα ἐστίν. Φεύγετε τὴν πορνείαν.² Πᾶν ἁμάρτημα⁶ δ 18
ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτός⁷ τοῦ σώματος ἐστίν: ὁ δὲ πορνεύων⁸ εἰς
τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει. Ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ 19
ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματος ἐστίν, οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ
ἐαυτῶν, ἡγοράσθητε γὰρ τιμῆς: δοξάσατε δὴ⁹ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι 20
ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ᾧτινά ἐστίν τοῦ θεοῦ.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἅπτεσθαι. Διὰ 7
δὲ τὰς πορνείας² ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἔχέτω, καὶ ἐκάστη τὸν
ἴδιον ἄνδρα ἔχέτω. Τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην εὐνοίαν¹⁰ 3
ἀποδιδότω: ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί. Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου 4
σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,¹¹ ἀλλ' ὁ ἀνὴρ: ὁμοίως δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ
ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,¹¹ ἀλλ' ἡ γυνή. Μὴ ἀποστερεῖτε¹² 5
ἀλλήλους, εἰ μήτι¹³ ἂν ἐκ συμφώνου¹⁴ πρὸς καιρόν, ἵνα σχολάζητε¹⁵
τῇ νηστείᾳ¹⁶ καὶ τῇ προσευχῇ, καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε, ἵνα

¹ καταργέω, make ineffective, abolish. ² πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ³ ἐξεγείρω, raise, raise up. ⁴ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁵ κολλάω, glue, cleave. ⁶ ἁμάρτημα, τος, τό, sin, fault. ⁷ ἐκτός, aside from, besides. ⁸ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁹ δῆ, also, indeed. ¹⁰ εὐνοία, ας, ἡ, favor, affection. ¹¹ ἐξουσιάζω, have authority over, master. ¹² ἀποστερέω, defraud, deprive of. ¹³ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ¹⁴ σύμφωνος, attuned to, harmonious. ¹⁵ σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. ¹⁶ νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast.

μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ τὴν ἀκρασίαν¹ ὑμῶν. Τοῦτο δὲ λέγω 6
κατὰ συγγνώμην,² οὐ κατ' ἐπιταγὴν.³ Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους 7
εἶναι ὡς καὶ ἐμαυτόν: ἀλλ' ἕκαστος ἴδιον χάρισμα⁴ ἔχει ἐκ θεοῦ, ὃς
μὲν οὕτως, ὃς δὲ οὕτως.

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις⁵ καὶ ταῖς χήραις,⁶ καλὸν αὐτοῖς ἐστὶν ἐὰν 8
μείνωσιν ὡς ἐγώ. Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,⁷ γαμησάτωσαν:⁸ 9
κρεῖσσον⁹ γὰρ ἐστὶν γαμῆσαι⁸ ἢ πυροῦσθαι.¹⁰ Τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν⁸ 10
παραγγέλλω, οὐκ ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ
χωρισθῆναι:¹¹ ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ,¹¹ μενέτω ἄγαμος,⁵ ἢ τῷ ἀνδρὶ 11
καταλλαγήτω¹² – καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι. Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγὼ 12
λέγω, οὐχ ὁ κύριος: εἴ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον,¹³ καὶ αὐτὴ
συνευδοκεῖ¹⁴ οἰκεῖν¹⁵ μετ' αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἣτις 13
ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,¹³ καὶ αὐτὸς συνευδοκεῖ¹⁴ οἰκεῖν¹⁵ μετ' αὐτῆς, μὴ
ἀφιέτω αὐτόν. Ἠγίασται¹⁶ γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ ἄπιστος¹³ ἐν τῇ γυναικί, καὶ 14
ἡγίασται¹⁶ ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος¹³ ἐν τῷ ἀνδρὶ: ἐπεὶ¹⁷ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν
ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἁγία ἐστὶν. Εἰ δὲ ὁ ἄπιστος¹³ χωρίζεται,¹¹ 15
χωριζέσθω.¹¹ Οὐ δεδούλωται¹⁸ ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ¹⁹ ἐν τοῖς
τοιούτοις: ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ἡμᾶς ὁ θεός. Τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ 16
τὸν ἄνδρα σώσεις; Ἡ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις; Εἰ μὴ 17

¹ ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. ² συγγνώμη, ης, ἡ, concession, indulgence. ³ ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. ⁴ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ⁵ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ⁶ χήρα, ας, ἡ, widow. ⁷ ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ⁸ γαμέω, marry. ⁹ κρείσσων, stronger, more excellent. ¹⁰ πυρόω, burn, am purified by fire. ¹¹ χωρίζω, separate, depart. ¹² καταλλάσσω, reconcile. ¹³ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁴ συνευδοκέω, consent, approve. ¹⁵ οἰκέω, inhabit, dwell. ¹⁶ ἁγιάζω, make holy, consecrate. ¹⁷ ἐπεὶ, when, since. ¹⁸ δουλῶ, enslave, bring under subjection. ¹⁹ ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister.

ἐκάστω ὡς ἐμέρισεν¹ ὁ θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ κύριος, οὕτως
 περιπατεῖτω. Καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.² 18
 Περιτετμημένος³ τις ἐκλήθη; Μὴ ἐπισπάσθω.⁴ Ἐν ἀκροβυστίᾳ⁵ τις
 ἐκλήθη; Μὴ περιτεμενέσθω.³ Ἡ περιτομὴ οὐδὲν ἐστίν, καὶ ἡ 19
 ἀκροβυστία⁵ οὐδὲν ἐστίν, ἀλλὰ τήρησις⁶ ἐντολῶν θεοῦ. Ἐκαστος ἐν 20
 τῇ κλήσει⁷ ἧ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω. Δοῦλος ἐκλήθη; Μὴ σοι 21
 μελέτω:⁸ ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος⁹ γενέσθαι, μᾶλλον χρήσαι.¹⁰ 22
 Ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, ἀπελεύθερος¹¹ κυρίου ἐστίν: ὁμοίως
 καὶ ὁ ἐλεύθερος⁹ κληθεὶς, δοῦλός ἐστιν χριστοῦ. Τιμῆς ἡγοράσθητε: 23
 μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν 24
 τούτῳ μενέτω παρὰ θεῶ.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων¹² ἐπιταγὴν¹³ κυρίου οὐκ ἔχω: γνώμην¹⁴ δὲ δίδωμι 25
 ὡς ἡλεημένος¹⁵ ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι. Νομίζω¹⁶ οὖν τοῦτο καλὸν 26
 ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστῶσαν¹⁷ ἀνάγκην,¹⁸ ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ
 οὕτως εἶναι. Δέδεσαι γυναικί; Μὴ ζητεῖ λύσιν.¹⁹ Λέλυσαι ἀπὸ 27
 γυναικός; Μὴ ζητεῖ γυναῖκα. Ἐὰν δὲ καὶ γήμης,²⁰ οὐχ ἡμαρτες: καὶ 28
 ἐὰν γήμη²⁰ ἡ παρθένος,¹² οὐχ ἡμαρτεν. Θλίψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ
 τοιοῦτοι: ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι.²¹ Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς 29
 συνεσταλμένος:²² τὸ λοιπὸν ἐστίν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ

¹ μερίζω, divide, part. ² διατάσσω, command, give orders to. ³ περιτέμνω, circumcize, circumcise. ⁴ ἐπισπάομαι, become uncircumcised. ⁵ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ⁶ τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. ⁷ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ⁸ μέλει, it is a care, it concerns. ⁹ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁰ χράομαι, use, make use of. ¹¹ ἀπελεύθερος, ου, ὁ, freedman. ¹² παρθένος, ου, ἡ, virgin. ¹³ ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. ¹⁴ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ¹⁵ ἐλεέω, have mercy, pity. ¹⁶ νομίζω, suppose, think. ¹⁷ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ¹⁸ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ¹⁹ λύσις, εως, ἡ, release, separation. ²⁰ γαμέω, marry. ²¹ φείδομαι, spare, abstain. ²² συστέλλω, limit, shorten.

ἔχοντες ὧσιν: καὶ οἱ κλαίοντες, ὡς μὴ κλαίοντες: καὶ οἱ χαίροντες, ὡς 30
 μὴ χαίροντες: καὶ οἱ ἀγοράζοντες, ὡς μὴ κατέχοντες:¹ καὶ οἱ 31
 χρώμενοι² τῷ κόσμῳ τούτῳ, ὡς μὴ καταχρώμενοι:³ παράγει⁴ γὰρ τὸ
 σχῆμα⁵ τοῦ κόσμου τούτου. Θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους⁶ εἶναι. Ὁ 32
 ἄγαμος⁷ μεριμνᾷ⁸ τὰ τοῦ κυρίου, πῶς ἀρέσει⁹ τῷ κυρίῳ: ὁ δὲ γαμήσας 33
 μεριμνᾷ⁸ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει⁹ τῇ γυναικί. Μεμέρισται¹¹ καὶ ἡ 34
 γυνὴ καὶ ἡ παρθένος.¹² Ἡ ἄγαμος⁷ μεριμνᾷ⁸ τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα ᾗ
 ἁγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι: ἡ δὲ γαμήσασα¹⁰ μεριμνᾷ⁸ τὰ τοῦ
 κόσμου, πῶς ἀρέσει⁹ τῷ ἀνδρί. Τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν 35
 συμφέρον¹³ λέγω: οὐχ ἵνα βρόχον¹⁴ ὑμῖν ἐπιβάλω,¹⁵ ἀλλὰ πρὸς τὸ
 εὐσχημον¹⁶ καὶ εὐπρόσεδρον¹⁷ τῷ κυρίῳ ἀπερισπάστως.¹⁸ Εἰ δέ τις 36
 ἀσχημονεῖν¹⁹ ἐπὶ τὴν παρθένον¹² αὐτοῦ νομίζει,²⁰ ἐὰν ᾗ ὑπέρακμος,²¹
 καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιεῖτω: οὐχ ἁμαρτάνει:
 γαμεῖτωσαν.¹⁰ Ὅς δὲ ἔστηκεν ἐδραῖος²² ἐν τῇ καρδίᾳ, μὴ ἔχων 37
 ἀνάγκην,²³ ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο
 κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον,¹²
 καλῶς ποιεῖ. Ὡστε καὶ ὁ ἐγκαμίζων²⁴ καλῶς ποιεῖ: ὁ δὲ μὴ 38
 ἐγκαμίζων²⁴ κρείσσον²⁵ ποιεῖ. Γυνὴ δέδεται νόμῳ ἐφ' ὅσον χρόνον ζῇ 39
 ὁ ἀνὴρ αὐτῆς: ἐὰν δὲ καὶ κοιμηθῇ²⁶ ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρα²⁷ ἐστὶν ᾧ θέλει

¹ κατέχω, hold back, hold fast. ² χράσμαι, use, make use of. ³ καταχράσμαι, make full use of, use up. ⁴ παράγω, pass by, depart. ⁵ σχῆμα, τοσ, τό, outward appearance, form. ⁶ ἀμερίμνος, free from care, free from anxiety. ⁷ ἄγαμος, ου, ή, unmarried. ⁸ μεριμνάω, be anxious, distracted. ⁹ ἀρέσκω, please, serve. ¹⁰ γαμέω, marry. ¹¹ μερίζω, divide, part. ¹² παρθένος, ου, ή, virgin. ¹³ συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹⁴ βρόχος, ου, ό, noose, noose or snare. ¹⁵ ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. ¹⁶ εὐσχημων, honorable. ¹⁷ εὐπρόσεδρος, devoted. ¹⁸ ἀπερισπάστως, without distraction. ¹⁹ ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ²⁰ νομίζω, suppose, think. ²¹ ὑπέρακμος, past the bloom of youth, of full age. ²² ἐδραῖος, steadfast, firm. ²³ ἀνάγκη, ης, ή, necessity, distress. ²⁴ ἐγκαμίζω, give in marriage, marry. ²⁵ κρείσσων, stronger, more excellent. ²⁶ κοιμάμαι, sleep, fall asleep. ²⁷ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation.

γαμηθῆναι,¹ μόνον ἐν κυρίῳ. Μακαριωτέρα δέ ἐστιν ἐὰν οὕτως μείνῃ, 40
κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην:² δοκῶ δὲ καὶ γὰρ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,³ οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσκιν⁴ ἔχομεν. Ἡ 8
γνώσις⁴ φυσιοῖ,⁵ ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ. Εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, 2
οὐδέπω⁶ οὐδὲν ἔγνωκεν καθὼς δεῖ γινῶναι: εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, 3
οὗτος ἔγνωσται ὑπ' αὐτοῦ. Περὶ τῆς βρώσεως⁷ οὖν τῶν εἰδωλοθύτων, 4
οἶδαμεν ὅτι οὐδὲν εἰδωλὸν⁸ ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς θεὸς ἕτερος εἰ
μὴ εἷς. Καὶ γὰρ εἶπερ⁹ εἰσὶν λεγόμενοι θεοί, εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ 5
γῆς: ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοί, καὶ κύριοι πολλοί: ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ 6
πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν: καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς
χριστός, δι' οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ. Ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ 7
γνώσις:⁴ τινὲς δὲ τῇ συνειδήσει τοῦ εἰδώλου⁸ ἕως ἄρτι ὡς
εἰδωλόθυτον³ ἐσθίουσιν, καὶ ἡ συνείδησις αὐτῶν ἀσθενῆς¹⁰ οὔσα
μολύνεται.¹¹ Βρῶμα¹² δὲ ἡμᾶς οὐ παρίστησιν τῷ θεῷ: οὔτε γὰρ ἐὰν 8
φάγωμεν περισσεύομεν, οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα.¹³ 9
Βλέπετε δὲ μήπως¹⁴ ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα¹⁵ γένηται τοῖς
ἀσθενοῦσιν. Ἐὰν γὰρ τις ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα γινῶσιν⁴ ἐν εἰδωλείῳ¹⁶ 10
κατακείμενον,¹⁷ οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς¹⁰ ὄντος
οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα³ ἐσθίειν; Καὶ ἀπολεῖται ὁ 11

¹γαμέω, marry. ²γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ³εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁴γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ⁵φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ⁶οὐδέπω, not yet, still not. ⁷βρώσις, εως, ἡ, eating, food. ⁸εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ⁹εἶπερ, if perhaps, if indeed. ¹⁰ἀσθενής, weak, infirm. ¹¹μολύνω, stain, soil. ¹²βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹³ὑστερέω, lack, need. ¹⁴μήπως, lest in any way, lest perhaps. ¹⁵πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling. ¹⁶εἰδωλεῖον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. ¹⁷κατάκειμαι, lie down, lie sick.

ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ¹ γνώσει,² δι' ὃν χριστὸς ἀπέθανεν; 12
 Οὕτως δὲ ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ τύπτοντες³ αὐτῶν
 τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν, εἰς χριστὸν ἁμαρτάνετε. Διόπερ⁴ εἰ 13
 βρῶμα⁵ σκανδαλίζει⁶ τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα⁷ εἰς τὸν
 αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.⁶

Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος;⁸ Οὐχὶ Ἰησοῦν χριστὸν τὸν 9
 κύριον ἡμῶν ἐώρακα; Οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; Εἰ 2
 ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλὰ γέ⁹ ὑμῖν εἰμι: ἡ γὰρ σφραγὶς¹⁰ τῆς
 ἐμῆς ἀποστολῆς¹¹ ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία¹² τοῖς ἐμὲ 3
 ἀνακρίνουσιν¹³ αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν 4
 ; Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν¹⁴ γυναῖκα περιάγειν,¹⁵ ὥς καὶ οἱ 5
 λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ Κηφᾶς;¹⁶ Ἡ μόνος 6
 ἐγὼ καὶ Βαρνάβας¹⁷ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς 7
 στρατεύεται¹⁸ ἰδίῳις ὀψωνίοις¹⁹ ποτέ;²⁰ Τίς φυτεύει²¹ ἀμπελῶνα,²² καὶ
 ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει²³ ποίμνην,²⁴ καὶ ἐκ
 τοῦ γάλακτος²⁵ τῆς ποίμνης²⁴ οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα 8
 λαλῶ; Ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ 9
 γέγραπται, Οὐ φιμώσεις²⁶ βοῦν²⁷ ἁλοῶντα.²⁸ Μὴ τῶν βοῶν²⁷ μέλει²⁹
 τῷ θεῷ; Ἡ δι' ἡμᾶς πάντως³⁰ λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' 10

¹ σός, your, yours. ² γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ³ τύπτω, smite, beat. ⁴ διόπερ, therefore, for this very reason. ⁵ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁶ σκανδαλίζω, cause to stumble. ⁷ κρέας, τό, meat, flesh. ⁸ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁹ γέ, indeed, at least. ¹⁰ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ¹¹ ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. ¹² ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. ¹³ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁴ ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. ¹⁵ περιάγω, lead around, go about. ¹⁶ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹⁷ Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. ¹⁸ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ¹⁹ ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. ²⁰ ποτέ, once, at some time. ²¹ φυτεύω, plant. ²² ἀμπελῶν, ὄνος, ὁ, vineyard. ²³ ποιμαίνω, shepherd, rule. ²⁴ ποίμνη, ης, ἡ, flock. ²⁵ γάλα, γαλακτος, τό, milk. ²⁶ φιμώω, muzzle, silence. ²⁷ βοῦς, ὁ, ox, cow. ²⁸ ἁλοῶω, thresh. ²⁹ μέλει, it is a care, it concerns. ³⁰ πάντως, altogether, by all means.

ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν¹ ἀροτριάξιν,¹ καὶ ὁ ἀλοῶν² τῆς ἐλπίδος
 αὐτοῦ μετέχειν³ ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικά⁴ ἐσπείραμεν, 11
 μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικά⁵ θερίσομεν;⁶ Εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας 12
 ὑμῶν μετέχουσιν,³ οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα⁷ τῇ
 ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν,⁸ ἵνα μὴ ἐγκοπὴν⁹ τινὰ δώμεν
 τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι ἐκ 13
 τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ θυσιαστηρίῳ¹⁰ προσεδρεύοντες¹¹ τῷ
 θυσιαστηρίῳ¹⁰ συμμερίζονται;¹² Οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν¹³ τοῖς 14
 τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν¹⁴ ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. Ἐγὼ δὲ 15
 οὐδενὶ ἐχρησάμην⁷ τούτων: οὐκ ἔγραψα δὲ ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται
 ἐν ἐμοί: καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ τὸ καύχημά¹⁵ μου ἵνα
 τις κενώσῃ.¹⁶ Ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα:¹⁵ 16
 ἀνάγκη¹⁷ γάρ μοι ἐπικείται:¹⁸ οὐαὶ δέ μοι ἐστίν, ἐὰν μὴ εὐαγγελίζωμαι.
 Εἰ γὰρ ἐκῶν¹⁹ τοῦτο πράσσω, μισθὸν²⁰ ἔχω: εἰ δὲ ἄκων,²¹ οἰκονομίαν²² 17
 πεπίστευμαι. Τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός;²⁰ Ἵνα εὐαγγελιζόμενος 18
 ἀδάπανον²³ θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ
 καταχρήσασθαι²⁴ τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἐλεύθερος²⁵ γὰρ 19
 ὢν ἐκ πάντων, πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα,²⁶ ἵνα τοὺς πλείονας
 κερδήσω.²⁷ Καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους 20

¹ ἀροτριῶν, plow. ² ἀλοῶν, thresh. ³ μετέχω, partake of, share in. ⁴ πνευματικός, spiritual. ⁵ σαρκικός, fleshly, carnal. ⁶ θερίζω, reap, gather. ⁷ χρᾶσθαι, use, make use of. ⁸ στέγω, endure, bear. ⁹ ἐγκοπὴ, ἥς, ἡ, hindrance, impediment. ¹⁰ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ¹¹ προσεδρεύω, wait upon, minister to. ¹² συμμερίζομαι, partake with. ¹³ διατάσσω, command, give orders to. ¹⁴ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ¹⁵ καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ¹⁶ κενώω, empty, make void. ¹⁷ ἀνάγκη, ἥς, ἡ, necessity, distress. ¹⁸ ἐπικείμεναι, lie on, lie upon. ¹⁹ ἐκῶν, of one's own free will, voluntarily. ²⁰ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ²¹ ἄκων, unwilling. ²² οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ²³ ἀδάπανος, free, free of charge. ²⁴ καταχράσθαι, make full use of, use up. ²⁵ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ²⁶ δουλῶ, enslave, bring under subjection. ²⁷ κερδαίνω, gain, win.

κερδήσω:¹ τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον
κερδήσω:¹ τοῖς ἀνόμοις² ὡς ἄνομος,² μὴ ὦν ἄνομος² θεῶ ἀλλ' ἔννομος 21
χριστῷ, ἵνα κερδήσω¹ ἀνόμους.² Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν⁴ ὡς 22
ἀσθενής,⁴ ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς⁴ κερδήσω.¹ Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα,
ἵνα πάντως⁵ τινὰς σώσω. Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα 23
συγκοινωνὸς⁶ αὐτοῦ γένωμαι. Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ⁷ 24
τρέχοντες⁸ πάντες μὲν τρέχουσιν,⁹ εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον;¹⁰
Οὕτως¹¹ τρέχετε,¹² ἵνα καταλάβητε.¹³ Πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος¹⁴ πάντα 25
ἐγκρατεύεται:¹⁵ ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν¹⁶ στέφανον¹⁷ λάβωσιν,
ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.¹⁸ Ἐγὼ τοίνυν¹⁹ οὕτως τρέχω²⁰ ὡς οὐκ ἀδήλως:²¹ 26
οὕτως πυκτεύω,²² ὡς οὐκ ἀέρα²³ δέρων:²⁴ ἀλλ' ὑπωπιάζω²⁵ μου τὸ 27
σῶμα καὶ δουλαγωγῶ,²⁶ μήπως,²⁷ ἄλλοις κηρύξας, αὐτὸς ἀδόκιμος²⁸
γένωμαι.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,²⁹ ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ 10
τὴν νεφέλην³⁰ ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον, καὶ 2
πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ³⁰ καὶ ἐν τῇ
θαλάσσῃ, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα³¹ πνευματικὸν³² ἔφαγον, καὶ 3
πάντες τὸ αὐτὸ πόμα³³ πνευματικὸν³² ἔπιον: ἔπιον γὰρ ἐκ

¹ κερδαίνω, gain, win. ² ἄνομος, lawless, without law. ³ ἔννομος, legal, lawful. ⁴ ἀσθενής, weak, infirm. ⁵ πάντως, altogether, by all means. ⁶ συγκοινωνός, οὐ, ὁ, partaker, participant. ⁷ στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. ⁸ τρέχω, run, exercise myself. ⁹ τρέχω, they run. ¹⁰ βραβεῖον, οὐ, τό, prize. ¹¹ οὕτως, thus, so. ¹² τρέχω, you run. ¹³ καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ¹⁴ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ¹⁵ ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ¹⁶ φθαρτός, perishable, corruptible. ¹⁷ στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ¹⁸ ἀφθαρτος, imperishable, immortal. ¹⁹ τοίνυν, accordingly, therefore. ²⁰ τρέχω, I run. ²¹ ἀδήλως, uncertainly, out of sight. ²² πυκτεύω, box. ²³ ἀήρ, ος, ὁ, air. ²⁴ δέρω, beat, flay. ²⁵ ὑπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. ²⁶ δουλαγωγέω, enslave, subjugate. ²⁷ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ²⁸ ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. ²⁹ ἀγνοέω, not know, be unaware. ³⁰ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ³¹ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ³² πνευματικός, spiritual. ³³ πόμα, τος, τό, drink.

πνευματικῆς¹ ἀκολουθούσης πέτρας·² ἡ δὲ πέτρα² ἦν ὁ χριστός. Ἄλλ’⁵
 οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν³ ὁ θεός· κατεστρώθησαν⁴ γὰρ
 ἐν τῇ ἐρήμῳ. Ταῦτα δὲ τύποι⁵ ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι⁶
 ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς⁶ κακῶν, καθὼς καὶ κακεῖνοι⁷ ἐπεθύμησαν.⁸ Μηδὲ⁷
 εἰδωλολάτραι⁹ γίνεσθε, καθὼς τινες αὐτῶν· ὥσπερ γέγραπται,
 Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πιεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.¹⁰ Μηδὲ⁸
 πορνεύωμεν,¹¹ καθὼς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν,¹¹ καὶ ἔπεσον ἐν μιᾷ
 ἡμέρᾳ εἴκοσι¹² τρεῖς χιλιάδες.¹³ Μηδὲ ἐκπειράζωμεν¹⁴ τὸν χριστόν,⁹
 καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὄφεων¹⁵ ἀπώλοντο.¹⁰
 Μηδὲ γογγύζετε,¹⁶ καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐγόγγυσαν,¹⁶ καὶ
 ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.¹⁷ Ταῦτα δὲ πάντα τύποι⁵ συνέβαινον¹¹
 ἐκείνοις· ἐγράφη δὲ πρὸς νουθεσίαν¹⁹ ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν
 αἰώνων κατήντησεν.²⁰ Ὡστε ὁ δοκῶν ἐστάναι, βλεπέτω μὴ πέση.¹²
 Πειρασμός²¹ ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος·²² πιστὸς δὲ ὁ θεός,
 ὃς οὐκ ἑάσει²³ ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσει σὺν
 τῷ πειρασμῷ²¹ καὶ τὴν ἐκβασιν,²⁴ τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς ὑπενεγκεῖν.²⁵
 Διόπερ,²⁶ ἀγαπητοί μου, φεύγετε²⁷ ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.²⁸ Ὡς¹⁴
 φρονίμοις²⁹ λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὃ φημι. Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας³⁰ ὃ¹⁶

¹ πνευματικός, spiritual. ² πέτρα, ας, ἡ, rock. ³ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ⁴ καταστρώννυμι, lay low, overthrow. ⁵ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ⁶ ἐπιθυμητής, οὔ, ὁ, one who desires, eager desirer of. ⁷ κακεῖνος, and he, and she. ⁸ ἐπιθυμέω, desire, long for. ⁹ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹⁰ παίζω, play, amuse oneself. ¹¹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹² εἴκοσι, twenty, 20. ¹³ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁴ ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. ¹⁵ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹⁶ γογγύζω, mutter, murmur. ¹⁷ ὀλοθρευτής, οὔ, ὁ, destroyer. ¹⁸ συμβαίνω, come together, come to pass. ¹⁹ νουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. ²⁰ καταντάω, come to, arrive. ²¹ πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. ²² ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ²³ ἑάω, permit, allow. ²⁴ ἐκβασις, εως, ἡ, outcome, way out. ²⁵ ὑποφέρω, endure, bear up under. ²⁶ διόπερ, therefore, for this very reason. ²⁷ φεύγω, flee, escape. ²⁸ εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. ²⁹ φρόνιμος, prudent, wise. ³⁰ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation.

εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία¹ τοῦ αἵματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Τὸν
 ἄρτον ὃν κλῶμεν,² οὐχὶ κοινωνία¹ τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; 17
 Ὅτι εἷς ἄρτος, ἐν σῶμα, οἱ πολλοὶ ἐσμεν: οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς
 ἄρτου μετέχομεν.³ Βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα: οὐχὶ οἱ 18
 ἐσθιόντες τὰς θυσίας⁴ κοινωνοὶ⁵ τοῦ θυσιαστηρίου⁶ εἰσίν; Τί οὖν φημι 19
 ; Ὅτι εἰδωλόν⁷ τί ἐστίν; Ἡ ὅτι εἰδωλόθυτόν⁸ τί ἐστίν; Ἀλλ' ὅτι ἃ θύει 20
 τὰ ἔθνη, δαιμονίοις θύει,⁹ καὶ οὐ θεῶ: οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς⁵
 τῶν δαιμονίων γίνεσθαι. Οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ 21
 ποτήριον δαιμονίων: οὐ δύνασθε τραπέζης¹⁰ κυρίου μετέχειν³ καὶ
 τραπέζης¹⁰ δαιμονίων. Ἡ παραζηλοῦμεν¹¹ τὸν κύριον; Μὴ 22
 ἰσχυρότεροι¹² αὐτοῦ ἐσμέν;

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.¹³ Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' 23
 οὐ πάντα οἰκοδομεῖ. Μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητεῖτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου 24
 ἕκαστος. Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ¹⁴ πωλούμενον¹⁵ ἐσθίετε, μηδὲν 25
 ἀνακρίνοντες¹⁶ διὰ τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ 26
 πλήρωμα¹⁷ αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων,¹⁸ καὶ θέλετε 27
 πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον¹⁹ ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν
 ἀνακρίνοντες¹⁶ διὰ τὴν συνείδησιν. Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο 28
 εἰδωλόθυτόν⁸ ἐστίν, μὴ ἐσθίετε δι' ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα²⁰ καὶ τὴν

¹ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ² κλάω, break. ³ μετέχω, partake of, share in. ⁴ θυσία, ας, ἡ, sacrifice. ⁵ κοινωνός, οὗ, ὁ, partner, sharer. ⁶ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁷ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ⁸ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁹ θύω, sacrifice, kill. ¹⁰ τράπεζα, ης, ἡ, table. ¹¹ παραζηλώω, provoke to jealousy, make jealous. ¹² ἰσχυρός, strong, mighty. ¹³ συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹⁴ μακέλλον, ου, τό, meat market, food market. ¹⁵ πωλέω, sell. ¹⁶ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁷ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹⁸ ἀπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁹ παρατίθημι, set before, entrust. ²⁰ μηνύω, make known, report.

συνείδησιν: Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα¹ αὐτῆς. 29
 Συνείδησιν δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου: ἵνα τί
 γὰρ ἡ ἐλευθερία² μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως; Εἰ ἐγὼ χάριτι 30
 μετέχω,³ τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ; Εἴτε οὖν ἐσθίετε, 31
 εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν θεοῦ ποιεῖτε. 32
 Ἀπρόσκοποι⁴ γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἑλλησιν⁵ καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ
 τοῦ θεοῦ: καθὼς καὶ ἐγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω,⁶ μὴ ζητῶν τὸ ἑμαυτοῦ 33
 συμφέρον,⁷ ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.

Μιμηταί⁸ μου γίνεσθε, καθὼς καὶ ἐγὼ χριστοῦ.

11

Ἐπαινῶ⁹ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,¹⁰ καὶ καθὼς 2
 παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις¹¹ κατέχετε.¹² Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, 3
 ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ χριστός ἐστιν: κεφαλὴ δὲ γυναικός, ὁ
 ἀνὴρ: κεφαλὴ δὲ χριστοῦ, ὁ θεός. Πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἡ 4
 προφητεύων,¹³ κατὰ κεφαλῆς ἔχων, καταισχύνει¹⁴ τὴν κεφαλὴν
 αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἡ προφητεύουσα¹³ 5
 ἀκατακαλύπτῳ¹⁵ τῇ κεφαλῇ, καταισχύνει¹⁴ τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς: ἐν
 γὰρ ἐστὶν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ.¹⁶ Εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται¹⁷ 6
 γυνή, καὶ κειράσθω:¹⁸ εἰ δὲ αἰσχρὸν¹⁹ γυναικὶ τὸ κείρασθαι¹⁸ ἢ
 ξυρᾶσθαι,¹⁶ κατακαλυπτέσθω.¹⁷ Ἄνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει 7

¹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ² ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ³ μετέχω, partake of, share in. ⁴ ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. ⁵ Ἑλλήν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. ⁶ ἀρέσκω, please, serve. ⁷ συμφέρω, bring together, it is profitable. ⁸ μιμητής, οὔ, ὁ, imitator. ⁹ ἐπαινέω, praise, commend. ¹⁰ μνησκόμαι, remember, recall. ¹¹ παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. ¹² κατέχω, hold back, hold fast. ¹³ προφητεύω, prophesy, foretell. ¹⁴ καταισχύνω, put to shame, shame. ¹⁵ ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. ¹⁶ ξυράω, shave. ¹⁷ κατακαλύπτω, cover up, veil. ¹⁸ κείρω, shear, cut off. ¹⁹ αἰσχύς, shameful, base.

κατακαλύπτεσθαι¹ τὴν κεφαλὴν, εἰκὼν² καὶ δόξα θεοῦ ὑπάρχων:
 γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστιν. Οὐ γὰρ ἐστὶν ἀνὴρ ἐκ γυναικός, ἀλλὰ 8
 γυνὴ ἐξ ἀνδρός: καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη³ ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ 9
 γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα: διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς 10
 κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους. Πλὴν οὔτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικός, οὔτε 11
 γυνὴ χωρὶς ἀνδρός, ἐν κυρίῳ. Ὡσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός, 12
 οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ. Ἐν ὑμῖν 13
 αὐτοῖς κρίνατε: πρέπον⁴ ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον⁵ τῷ θεῷ
 προσεύχεσθαι; Ἡ οὐδὲ αὕτη ἡ φύσις⁶ διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ μὲν 14
 ἐὰν κομᾷ,⁷ ἀτιμία⁸ αὐτῷ ἐστίν; Γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾷ,⁷ δόξα αὐτῇ ἐστίν. 15
 Ὅτι ἡ κόμη⁹ ἀντὶ¹⁰ περιβολαίου¹¹ δέδοται. Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνηκος¹² 16
 εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν¹³ οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ
 θεοῦ.

Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ,¹⁴ ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον¹⁵ ἀλλ' εἰς 17
 τὸ ἥττον¹⁶ συνέρχεσθε. Πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν 18
 ἐκκλησίᾳ, ἀκούω σχίσματα¹⁷ ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι πιστεύω.
 Δεῖ γὰρ καὶ αἱρέσεις¹⁸ ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι¹⁹ φανεροί²⁰ 19
 γένωνται ἐν ὑμῖν. Συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτό, οὐκ ἔστιν 20
 κυριακὸν²¹ δεῖπνον²² φαγεῖν. Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον²² 21

¹ κατακαλύπτω, cover up, veil. ² εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ³ κτίζω, create, form. ⁴ πρέπω, be clearly seen, be fitting. ⁵ ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. ⁶ φύσις, εὐς, ἡ, nature, inherent nature. ⁷ κομᾶω, have long hair, wear the hair long. ⁸ ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ⁹ κόμη, ης, ἡ, (long) hair, hair. ¹⁰ ἀντὶ, instead of, in place of. ¹¹ περιβόλαιον, ου, τό, covering, cloak. ¹² φιλόνηκος, quarrelsome, contentious. ¹³ συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom. ¹⁴ ἐπαινέω, praise, commend. ¹⁵ κρεῖττων, stronger, more excellent. ¹⁶ ἥττων, lesser, inferior. ¹⁷ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ¹⁸ αἵρεσις, εὐς, ἡ, choice, faction. ¹⁹ δόκιμος, tested, approved. ²⁰ φανερός, manifest, apparent. ²¹ κυριακός, Lord's, of the Lord. ²² δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner.

προλαμβάνει¹ ἐν τῷ φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,² ὃς δὲ μεθύει.³ Μὴ γὰρ 22
 οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; Ἡ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ
 καταφρονεῖτε,⁴ καὶ κατασχύνετε⁵ τοὺς μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν εἶπω;
 Ἐπαινέσω⁶ ὑμᾶς ἐν τούτῳ; Οὐκ ἐπαινῶ.⁶ Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ 23
 τοῦ κυρίου ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἧ
 παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον, καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν⁷ καὶ εἶπεν, 24
 Λάβετε, φάγετε: τοῦτό μου ἐστὶν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον:⁷
 τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.⁸ Ὡσαύτως⁹ καὶ τὸ ποτήριον 25
 μετὰ τὸ δειπνήσαι,¹⁰ λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη
 ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι: τοῦτο ποιεῖτε, ὡσάκις¹¹ ἂν πίνητε, εἰς τὴν
 ἐμὴν ἀνάμνησιν.⁸ Ὡσάκις¹¹ γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ 26
 ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε¹² ἄχρι
 οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε ὃς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον 27
 τοῦ κυρίου ἀναξίως¹³ τοῦ κυρίου, ἔνοχος¹⁴ ἔσται τοῦ σώματος καὶ τοῦ
 αἵματος τοῦ κυρίου. Δοκιμαζέτω¹⁵ δὲ ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ 28
 τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω. Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ 29
 πίνων ἀναξίως,¹³ κρίμα¹⁶ ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ διακρίνων¹⁷ τὸ
 σῶμα τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς¹⁸ καὶ ἄρρωστοι, 30
 καὶ κοιμῶνται²⁰ ἱκανοί. Εἰ γὰρ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν,¹⁷ οὐκ ἂν 31
 ἐκρινόμεθα. Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ κυρίου παιδεύομεθα,²¹ ἵνα μὴ σὺν τῷ 32

¹ προλαμβάνω, take beforehand, take before. ² πεινάω, hunger, am hungry. ³ μεθύω, be drunken, am drunk. ⁴ καταφρονέω, think little of, despise. ⁵ κατασχύνω, put to shame, shame. ⁶ ἐπαινέω, praise, commend. ⁷ κλάω, break. ⁸ ἀνάμνησις, εως, ἡ, remembrance, reminder. ⁹ ὡσαύτως, likewise. ¹⁰ δειπνέω, eat, dine. ¹¹ ὡσάκις, as often as. ¹² καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ¹³ ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. ¹⁴ ἔνοχος, involved in, liable. ¹⁵ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁶ κρίμα, ὅς, τό, judgment, verdict. ¹⁷ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁸ ἀσθενής, weak, infirm. ¹⁹ ἄρρωστος, sick, ill. ²⁰ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ²¹ παιδεύω, teach, educate.

κόσμῳ κατακριθῶμεν.¹ Ὡστε, ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ 33
 φαγεῖν, ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.² Εἰ δέ τις πεινᾷ,³ ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω: ἵνα 34
 μὴ εἰς κρίμα⁴ συνέρχησθε. Τὰ δὲ λοιπά, ὡς ἂν ἔλθω, διατάξομαι.⁵

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν,⁶ ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.⁷ Οἴδατε 12
 ὅτι ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδωλα⁸ τὰ ἄφωνα,⁹ ὡς ἂν ἤγεσθε,
 ἀπαγόμενοι.¹⁰ Διὸ γνωρίζω¹¹ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν 3
 λέγει Ἀνάθεμα¹² Ἰησοῦν: καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, Κύριον Ἰησοῦν,
 εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

Διαιρέσεις¹³ δὲ χαρισμάτων¹⁴ εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. Καὶ διαιρέσεις¹³ 4
 διακονιῶν εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. Καὶ διαιρέσεις¹³ ἐνεργημάτων¹⁵ 6
 εἰσὶν, ὁ δὲ αὐτός ἐστιν θεός, ὁ ἐνεργῶν¹⁶ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν. Ἐκάστῳ 7
 δὲ δίδεται ἢ φανέρωσις¹⁷ τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.¹⁸ Ὡ μὲν 8
 γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδεται λόγος σοφίας, ἄλλῳ δὲ λόγος
 γνώσεως,¹⁹ κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα: ἑτέρῳ δὲ πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ 9
 πνεύματι: ἄλλῳ δὲ χαρίσματα¹⁴ ἰαμάτων²⁰ ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι: 10
 ἄλλῳ δὲ ἐνεργήματα¹⁵ δυνάμεων, ἄλλῳ δὲ προφητεία,²¹ ἄλλῳ δὲ
 διακρίσεις²² πνευμάτων, ἑτέρῳ δὲ γένη²³ γλωσσῶν, ἄλλῳ δὲ ἐρμηνεία
 γλωσσῶν: πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ¹⁶ τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, 11

¹ κατακρίνω, condemn. ² ἐκδέχομαι, await, expect. ³ πεινᾶω, hunger, am hungry. ⁴ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ⁵ διατάσσω, command, give orders to. ⁶ πνευματικός, spiritual. ⁷ ἀγνοέω, not know, be unaware. ⁸ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ⁹ ἄφωνος, speechless, mute. ¹⁰ ἀπάγω, lead away, lead. ¹¹ γνωρίζω, make known, declare. ¹² ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ¹³ διαίρεσις, εως, ή, division, variety. ¹⁴ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹⁵ ἐνέργημα, τος, τό, effect, activity. ¹⁶ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁷ φανέρωσις, εως, ή, disclosure, announcement. ¹⁸ συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹⁹ γνώσις, εως, ή, wisdom, knowledge. ²⁰ ἴαμα, τος, τό, healing, curing. ²¹ προφητεία, ας, ή, prophecy. ²² διάκρισις, εως, ή, act of passing judgment. ²³ γένος, ους, τό, race, kind. ²⁴ ἐρμηνεία, ας, ή, interpretation, translation.

διαιροῦν¹ ἰδίᾳ ἐκάστῳ καθὼς βούλεται.

Καθάπερ² γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἐστίν, καὶ μέλη ἔχει πολλά, πάντα δὲ τὰ 12
 μέλη τοῦ σώματος τοῦ ἐνός, πολλὰ ὄντα, ἓν ἐστίν σῶμα: οὕτως καὶ ὁ
 χριστός. Καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα 13
 ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἑλληγνες,³ εἴτε δούλοι εἴτε
 ἐλεύθεροι:⁴ καὶ πάντες εἰς ἓν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.⁵ Καὶ γὰρ τὸ σῶμα 14
 οὐκ ἔστιν ἐν μέλος ἀλλὰ πολλά. Ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, "Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεὶρ, 15
 οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; 16
 Καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς, "Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ
 σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; Εἰ ὅλον τὸ 17
 σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή;⁶ Εἰ ὅλον ἀκοή,⁶ ποῦ ἡ ὄσφρησις;⁷ Νυνὶ⁸ 18
 δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη ἐν ἑκάστῳ αὐτῶν ἐν τῷ σώματι, καθὼς
 ἠθέλησεν. Εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα; Νῦν δὲ πολλὰ 19
 μὲν μέλη, ἐν δὲ σῶμα. Οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρί, 21
 Χρείαν σου οὐκ ἔχω: ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρείαν ὑμῶν οὐκ
 ἔχω. Ἀλλὰ πολλῷ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος 22
 ἀσθενέστερα⁹ ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά¹⁰ ἐστίν: καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα 23
 εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν περισσοτέραν¹² περιτίθεμεν:¹³ καὶ
 τὰ ἀσχήμονα¹⁴ ἡμῶν εὐσχημοσύνην¹⁵ περισσοτέραν¹² ἔχει: τὰ δὲ 24
 εὐσχήμονα¹⁶ ἡμῶν οὐ χρείαν ἔχει: ἀλλ' ὁ θεὸς συνεκέρασεν¹⁷ τὸ σῶμα,

¹ διαίρω, distribute, divide. ² καθάπερ, even as, just as. ³ Ἑλληγν, ἡνος, ὁ, Greek, Hellene. ⁴ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁵ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁶ ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. ⁷ ὄσφρησις, εὖς, ἡ, sense of smell, nose. ⁸ νυνί, now, already. ⁹ ἀσθενής, weak, infirm. ¹⁰ ἀναγκαῖος, necessary, essential. ¹¹ ἀτιμος, without honor, dishonored. ¹² περισσός, excessive, abundant. ¹³ περιτίθημι, place around, put around. ¹⁴ ἀσχήμων, unseemly, indecent. ¹⁵ εὐσχημοσύνη, ἡς, ἡ, propriety, seemliness. ¹⁶ εὐσχήμων, honorable. ¹⁷ συγκεράννυμι, blend, unite.

τῷ ὑστεροῦντι¹ περισσοτέραν² δοὺς τιμὴν, ἵνα μὴ ᾖ σχίσματα³ ἐν τῷ 25
 σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν⁴ τὰ μέλη. Καὶ εἴτε 26
 πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει⁵ πάντα τὰ μέλη: εἴτε δοξάζεται ἐν
 μέλος, συγχαίρει⁶ πάντα τὰ μέλη. Ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα χριστοῦ, καὶ 27
 μέλη ἐκ μέρους. Καὶ οὗς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον 28
 ἀποστόλους, δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα⁷
 δυνάμεις, εἴτα⁸ χαρίσματα⁹ ἰαμάτων,¹⁰ ἀντιλήψεις,¹¹ κυβερνήσεις,¹²
 γένη¹³ γλωσσῶν. Μὴ πάντες ἀπόστολοι; Μὴ πάντες προφῆται; Μὴ 29
 πάντες διδάσκαλοι; Μὴ πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες χαρίσματα⁹ 30
 ἔχουσιν ἰαμάτων;¹⁰ Μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; Μὴ πάντες
 διερμηνεύουσιν;¹⁴ Ζηλοῦτε¹⁵ δὲ τὰ χαρίσματα⁹ τὰ κρείττονα.¹⁶ Καὶ ἔτι 31
 καθ' ὑπερβολὴν¹⁷ ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ 13
 μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς¹⁸ ἡχῶν¹⁹ ἢ κύμβαλον²⁰ ἀλαλάζον.²¹ Καὶ ἐὰν 2
 ἔχω προφητείαν,²² καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια²³ πάντα καὶ πᾶσαν τὴν
 γνῶσιν,²⁴ καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὄρη μεθιστάνειν,²⁵
 ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω²⁶ πάντα τὰ 3
 ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθήσωμαι,²⁷
 ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι.²⁸ Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ,²⁹ 4

¹ ὑστερέω, lack, need. ² περισσός, excessive, abundant. ³ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ⁴ μεριμνάω, be anxious, distracted. ⁵ συμπάσχω, suffer with, suffer together with. ⁶ συγχαίρω, rejoice with. ⁷ ἔπειτα, then, after this. ⁸ εἴτα, then, thereafter. ⁹ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹⁰ ἰαμα, τος, τό, healing, curing. ¹¹ ἀντίληψις, εως, ἡ, help, ministrations. ¹² κυβερνήσεις, εως, ἡ, administration, governing. ¹³ γένος, ους, τό, race, kind. ¹⁴ διερμηνεύω, translate, interpret. ¹⁵ ζηλώω, be zealous, am jealous. ¹⁶ κρείττων, stronger, more excellent. ¹⁷ ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. ¹⁸ χαλκός, οὔ, ὁ, money, copper or bronze. ¹⁹ ἡχέω, sound, ring out. ²⁰ κύμβαλον, ου, τό, cymbal. ²¹ ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly. ²² προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²³ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ²⁴ γνῶσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ²⁵ μεθίστημι, remove, turn away. ²⁶ ψωμίζω, feed with morsels, feed. ²⁷ καίω, burn, ignite. ²⁸ ὠφελέω, profit, help. ²⁹ μακροθυμέω, be patient, suffer long.

χρηστεύεται:¹ ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ:² ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται,³ οὐ
 φυσιοῦται,⁴ οὐκ ἀσχημονεῖ,⁵ οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται,⁶ οὐ 5
 λογίζεται τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ,⁷ συγχαίρει⁸ δὲ τῇ 6
 ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,⁹ πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα 7
 ὑπομένει.¹⁰ Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε¹¹ ἐκπίπτει:¹² εἴτε δὲ προφητεῖαι,¹³ 8
 καταργηθήσονται:¹⁴ εἴτε γλώσσαι, παύσονται:¹⁵ εἴτε γνώσις,¹⁶
 καταργηθήσεται.¹⁴ Ἐκ μέρους δὲ γινώσκομεν, καὶ ἐκ μέρους 9
 προφητεύομεν:¹⁷ ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον,¹⁸ τότε τὸ ἐκ μέρους 10
 καταργηθήσεται.¹⁴ Ὅτε ἡμῖν νήπιος,¹⁹ ὡς νήπιος¹⁹ ἐλάλουν, ὡς 11
 νήπιος¹⁹ ἐφρόνουν,²⁰ ὡς νήπιος¹⁹ ἐλογιζόμεν: ὅτε δὲ γέγονα ἀνὴρ,
 κατήργηκα¹⁴ τὰ τοῦ νηπίου.¹⁹ Βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου²¹ ἐν 12
 αἰνίγματι,²² τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον: ἄρτι γινώσκω ἐκ
 μέρους, τότε δὲ ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην. Νυνὶ²³ δὲ μένει 13
 πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα: μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

Διώκετε τὴν ἀγάπην: ζηλοῦτε² δὲ τὰ πνευματικά,²⁴ μᾶλλον δὲ ἵνα 14
 προφητεύητε.¹⁷ Ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ 2
 τῷ θεῷ: οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια.²⁵ Ὁ δὲ 3
 προφητεύων¹⁷ ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν²⁶ καὶ παράκλησιν²⁷ καὶ
 παραμυθίαν.²⁸ Ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ, ὁ δὲ προφητεύων 4

¹ χρηστεύομαι, be kind, loving. ² ζηλώω, be zealous, am jealous. ³ περπερεύομαι, boast, brag. ⁴ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ⁵ ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ⁶ παροξύνω, provoke, irritate. ⁷ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ⁸ συγχαίρω, rejoice with. ⁹ στέγω, endure, bear. ¹⁰ ὑπομένω, tarry, endure. ¹¹ οὐδέποτε, never. ¹² ἐκπίπτω, fall away, fall out. ¹³ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁴ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹⁵ παύω, cause to cease. ¹⁶ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ¹⁷ προφητεύω, prophesy, foretell. ¹⁸ τέλειος, complete, perfect. ¹⁹ νήπιος, infant, child. ²⁰ φρονέω, think, judge. ²¹ ἑσόπτρον, ου, τό, mirror. ²² αἰνίγμα, τος, τό, riddle, enigma. ²³ νυνί, now, already. ²⁴ πνευματικός, spiritual. ²⁵ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ²⁶ οἰκοδομή, ῃς, ἡ, building, edification. ²⁷ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ²⁸ παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort.

ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ. Θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, 5
 μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύετε· ¹ μείζων γὰρ ὁ προφητεύων ¹ ἢ ὁ λαλῶν
 γλώσσαις, ἐκτός ² εἰ μὴ διερμηνεύει, ³ ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομην ⁴
 λάβῃ. Νυνὶ ⁵ δέ, ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί 6
 ὑμᾶς ὠφελήσω, ⁶ ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει, ⁷ ἢ ἐν γνώσει, ⁸
 ἢ ἐν προφητείᾳ ⁹ ἢ ἐν διδαχῇ; Ὅμως ¹⁰ τὰ ἄψυχα ¹¹ φωνὴν διδόντα, 7
 εἴτε αὐλός, ¹² εἴτε κιθάρα, ¹³ ἐὰν διαστολὴν ¹⁴ τοῖς φθόγγοις ¹⁵ μὴ διδῶ,
 πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον ¹⁶ ἢ τὸ κιθαριζόμενον; ¹⁷ Καὶ γὰρ ἐὰν 8
 ἄδηλον ¹⁸ φωνὴν σάλπιγξ ¹⁹ δῶ, τίς παρασκευάζεται ²⁰ εἰς πόλεμον; ²¹ 9
 Οὕτως ²² καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὔσημον ²³ λόγον δῶτε,
 πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον; Ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα ²⁴ λαλοῦντες. 10
 Τοσαῦτα, ²⁵ εἰ τύχοι, ²⁶ γένη ²⁷ φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν αὐτῶν
 ἄφωνον. ²⁸ Ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ 11
 λαλοῦντι βάρβαρος, ²⁹ καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος. ²⁹ Οὕτως καὶ 12
 ὑμεῖς, ἐπεὶ ³⁰ ζηλωταί ³¹ ἐστε πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν ⁴ τῆς
 ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε. Διόπερ ³² ὁ λαλῶν γλώσση 13
 προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ. ³ Ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσση, τὸ 14
 πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς ³³ μου ἄκαρπός ³⁴ ἐστίν. Τί οὖν 15
 ἐστίν; Προσεύξομαι τῷ πνεύματι, προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοί· ³³

¹ προφητεύω, prophesy, foretell. ² ἐκτός, aside from, besides. ³ διερμηνεύω, translate, interpret. ⁴ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁵ νυνί, now, already. ⁶ ὠφελέω, profit, help. ⁷ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ⁸ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ⁹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁰ ὅμως, yet, nevertheless. ¹¹ ἄψυχος, inanimate, lifeless. ¹² αὐλός, οὗ, ὁ, flute, pipe. ¹³ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹⁴ διαστολή, ἡς, ἡ, difference, distinction. ¹⁵ φθόγγος, ου, ὁ, tone, voice. ¹⁶ αὐλέω, play a flute, play the flute. ¹⁷ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ¹⁸ ἄδηλος, unseen, indistinct. ¹⁹ σάλπιγξ, ἱγγος, ἡ, trumpet. ²⁰ παρασκευάζω, prepare, make ready. ²¹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²² οὕτως, thus, so. ²³ εὔσημος, clear, distinct. ²⁴ ἀήρ, ος, ὁ, air. ²⁵ τοσοῦτος, so great, so much. ²⁶ τυγχάνω, obtain, happen. ²⁷ γένος, ους, τό, race, kind. ²⁸ ἄφωνος, speechless, mute. ²⁹ βάρβαρος, barbarous, barbarian. ³⁰ ἐπεὶ, when, since. ³¹ ζηλωτής, οὗ, ὁ, Zealot, zealot. ³² διόπερ, therefore, for this very reason. ³³ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ³⁴ ἄκαρπος, unfruitful, barren.

ψαλῶ¹ τῷ πνεύματι, ψαλῶ¹ δὲ καὶ τῷ νοῖ.² Ἐπεὶ³ ἐὰν εὐλογήσης τῷ 16
 πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν⁴ τὸν τόπον τοῦ ιδιώτου⁵ πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμὴν
 ἐπὶ τῇ σῇ⁶ εὐχαριστίᾳ,⁷ ἐπειδὴ⁸ τί λέγεις οὐκ οἶδεν; Σὺ μὲν γὰρ καλῶς 17
 εὐχαριστεῖς, ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται. Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου, 18
 πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶν: ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω 19
 πέντε λόγους διὰ τοῦ νοός² μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω,⁹
 ἢ μυρίους¹⁰ λόγους ἐν γλώσσῃ.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν:¹¹ ἀλλὰ τῇ κακίᾳ¹² νηπιάζετε,¹³ 20
 ταῖς δὲ φρεσίν¹¹ τέλειοι¹⁴ γίνεσθε. Ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι Ἐν 21
 ἑτερογλώσσοις¹⁵ καὶ ἐν χείλεσιν¹⁶ ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ
 οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται¹⁷ μου, λέγει κύριος. Ὡστε αἱ γλώσσαι εἰς 22
 σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις:¹⁸ ἡ δὲ
 προφητεία,¹⁹ οὐ τοῖς ἀπίστοις,¹⁸ ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. Ἐὰν οὖν 23
 συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν,
 εἰσέλθωσιν δὲ ιδιώται⁵ ἢ ἄπιστοι,¹⁸ οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;²⁰ Ἐὰν 24
 δὲ πάντες προφητεύωσιν,²¹ εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος¹⁸ ἢ ιδιώτης,⁵
 ἐλέγχεται²² ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται²³ ὑπὸ πάντων, καὶ οὕτως τὰ 25
 κρυπτὰ²⁴ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερά²⁵ γίνονται: καὶ οὕτως πεσῶν ἐπὶ
 πρόσωπον προσκυνήσῃ τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι Ὁ θεὸς ὄντως²⁶ ἐν

¹ ψάλλω, sing, sing praise. ² νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ³ ἐπεὶ, when, since. ⁴ ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. ⁵ ιδιώτης, οὐ, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ⁶ σός, your, yours. ⁷ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁸ ἐπειδὴ, since, because. ⁹ κατηχέω, teach by word of mouth. ¹⁰ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ¹¹ φρήν, φρενός, ἡ, thinking, understanding. ¹² κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹³ νηπιάζω, be (as) a child, babe. ¹⁴ τέλειος, complete, perfect. ¹⁵ ἑτερόγλωσσος, of another tongue. ¹⁶ χείλος, ους, τό, lip, edge. ¹⁷ εἰσακούω, listen, hear. ¹⁸ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²⁰ μαίνομαι, rage, be furious. ²¹ προφητεύω, prophesy, foretell. ²² ἐλέγχω, convict, reprove. ²³ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ²⁴ κρυπτός, hidden, secret. ²⁵ φανερός, manifest, apparent. ²⁶ ὄντως, really, indeed.

ὑμῖν ἐστίν.

Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν¹ ἔχει, 26

διδαχὴν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν² ἔχει, ἐρμηνείαν³ ἔχει.

Πάντα πρὸς οἰκοδομὴν⁴ γινέσθω. Εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ 27

τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνά⁵ μέρος, καὶ εἷς διερμηνευέτω·⁶ ἐὰν δὲ μὴ ἦ 28

διερμηνευτής,⁷ σιγάτω⁸ ἐν ἐκκλησίᾳ: ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ. 29

Προφητῇ δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν.⁹ 30

Ἐὰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῇ¹⁰ καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.⁸ Δύνασθε 31

γὰρ καθ' ἓνα πάντες προφητεύειν,¹¹ ἵνα πάντες μανθάνωσιν,¹² καὶ

πάντες παρακαλῶνται: καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις 32

ὑποτάσσεται. Οὐ γάρ ἐστιν ἀκαταστασίας¹³ ὁ θεός, ἀλλὰ εἰρήνης, ὡς 33

ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν:⁸ οὐ γὰρ ἐπιτέτραπται 34

αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει. Εἰ δέ τι 35

μαθεῖν¹² θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν:

αἰσχρὸν¹⁵ γάρ ἐστιν γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν. Ἡ ἀφ' ὑμῶν ὁ 36

λόγος τοῦ θεοῦ ἐξῆλθεν; Ἡ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν;¹⁶

¹ ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. ² ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ³ ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. ⁴ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁵ ἀνά, upwards, upon. ⁶ διερμηνεύω, translate, interpret. ⁷ διερμηνευτής, οὐ, ὁ, interpreter, translator. ⁸ σιγάω, be silent, become silent. ⁹ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁰ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ¹¹ προφητεύω, prophesy, foretell. ¹² μανθάνω, learn, ascertain. ¹³ ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. ¹⁴ ἐπιτρέπω, permit, allow. ¹⁵ αἰσχρός, shameful, base. ¹⁶ καταντάω, come to, arrive.

Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός,¹ ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω 37

ὑμῖν, ὅτι κυρίου εἰσὶν ἐντολαί. Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,² ἀγνοείτω.² 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε³ τὸ προφητεύειν,⁴ καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις μὴ 39

κωλύετε:⁵ πάντα εὐσχημόνως⁶ καὶ κατὰ τάξιν⁷ γινέσθω. 40

Γνωρίζω⁸ δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ 15

παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε: τίνι λόγῳ 2

εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε,⁹ ἐκτός¹⁰ εἰ μὴ εἰκῇ¹¹ ἐπιστεύσατε. 3

Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι χριστὸς

ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ἐτάφη: 4

καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ὤφθη 5

Κηφᾶ,¹³ εἶτα¹⁴ τοῖς δώδεκα: ἔπειτα¹⁵ ὤφθη ἐπάνω¹⁶ πεντακοσίοις¹⁷ 6

ἀδελφοῖς ἐφάπαξ,¹⁸ ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ καὶ

ἐκοιμήθησαν: ἔπειτα¹⁵ ὤφθη Ἰακώβῳ, εἶτα¹⁴ τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν: 7

ἔσχατον δὲ πάντων, ὥσπερ²⁰ τῷ ἐκτρώματι,²¹ ὤφθη καί μοι. Ἐγὼ 8

γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος²² τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς καλεῖσθαι

ἀπόστολος, διότι²³ ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ θεοῦ 10

εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενή²⁴ ἐγενήθη, ἀλλὰ

περισσότερον²⁵ αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα,²⁶ οὐκ ἐγὼ δέ, ἀλλ' ἡ χάρις

¹ πνευματικός, spiritual. ² ἀγνοέω, not know, be unaware. ³ ζηλόω, be zealous, am jealous. ⁴ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁵ κωλύω, forbid, hinder. ⁶ εὐσχημόνως, becomingly, properly. ⁷ τάξις, εως, ἡ, arranging, order. ⁸ γνωρίζω, make known, declare. ⁹ κατέχω, hold back, hold fast. ¹⁰ ἐκτός, aside from, besides. ¹¹ εἰκῇ, without cause or reason, vainly. ¹² θάπτω, bury. ¹³ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹⁴ εἶτα, then, thereafter. ¹⁵ ἔπειτα, then, after this. ¹⁶ ἐπάνω, above, over (gen). ¹⁷ πεντακόσιοι, five hundred, 500. ¹⁸ ἐφάπαξ, once for all, once. ¹⁹ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ²⁰ ὥσπερ, like, as. ²¹ ἔκτρωμα, τος, τό, untimely birth. ²² ἐλάχιστος, least, smallest. ²³ διότι, because, on this account. ²⁴ κενός, empty, vain. ²⁵ περισσός, excessive, abundant. ²⁶ κοπιάω, toil, labor.

τοῦ θεοῦ ἢ σὺν ἐμοί. Εἴτε οὖν ἐγώ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν 11
καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν τινες 12
ἐν ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ 13
ἔστιν, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν¹ 14
ἄρα τὸ κήρυγμα² ἡμῶν, κενὴ¹ δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν. Εὐρισκόμεθα δὲ 15
καὶ ψευδομάρτυρες³ τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι
ἤγειρεν τὸν χριστόν, ὃν οὐκ ἤγειρεν, εἴπερ⁴ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται.
Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς 16
οὐκ ἐγήγερται, ματαία⁵ ἡ πίστις ὑμῶν: ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις
ὑμῶν. Ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες⁶ ἐν χριστῷ ἀπώλονται. Εἰ ἐν τῇ ζωῇ 18
ταύτῃ ἡλπιότες ἐσμὲν ἐν χριστῷ μόνον, ἐλεεινότεροί⁷ πάντων
ἀνθρώπων ἐσμέν.

Νυνὶ⁸ δὲ χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχή⁹ τῶν κεκοιμημένων⁶ 20
ἐγένετο. Ἐπειδὴ¹⁰ γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου 21
ἀνάστασις νεκρῶν. Ὡσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, 22
οὕτως καὶ ἐν τῷ χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται.¹¹ Ἐκαστος δὲ ἐν 23
τῷ ἰδίῳ τάγματι:¹² ἀπαρχή⁹ χριστός, ἔπειτα¹³ οἱ τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ
παρουσίᾳ¹⁴ αὐτοῦ. Εἴτα¹⁵ τὸ τέλος, ὅταν παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ 24

¹ κενός, empty, vain. ² κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ³ ψευδόμαρτυς, υρος, ὁ, false witness. ⁴ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ⁵ μάταιος, vain, useless. ⁶ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁷ ἐλεεινός, miserable, pitiable. ⁸ νυνί, now, already. ⁹ ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ¹⁰ ἐπειδὴ, since, because. ¹¹ ζωοποιέω, make alive, make to live. ¹² τάγμα, τος, τό, division, group. ¹³ ἔπειτα, then, after this. ¹⁴ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁵ εἴτα, then, thereafter.

θεῶ καὶ πατρί, ὅταν καταργήσῃ¹ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν
καὶ δύναμιν. Δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν,² ἄχρι οὗ ἂν θῇ πάντας τοὺς 25
ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ἐσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται¹ ὁ 26
θάνατος. Πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ 27
ὅτι Πάντα ὑποτέτακται, δῆλον³ ὅτι ἐκτός⁴ τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ
πάντα. Ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς 28
ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾗ ὁ θεὸς τὰ πάντα
ἐν πᾶσιν.

Ἐπεὶ⁵ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Εἰ ὅλως⁶ νεκροὶ 29
οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί καὶ ἡμεῖς 30
κινδυνεύομεν⁷ πᾶσαν ὥραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, νή⁸ τὴν 31
ὑμετέραν⁹ καύχησιν,¹⁰ ἣν ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν. Εἰ 32
κατὰ ἄνθρωπον ἐθριομάχησα¹¹ ἐν Ἐφέσῳ,¹² τί μοι τὸ ὄφελος,¹³ εἰ
νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον¹⁴ γὰρ
ἀποθνήσκομεν. Μὴ πλανᾶσθε: Φθείρουσιν¹⁵ ἡθὴ¹⁶ χρηστὰ¹⁷ ὁμιλίας¹⁸ 33
κακαί. Ἐκνήψατε¹⁹ δικαίως²⁰ καὶ μὴ ἀμαρτάνετε: ἀγνωσίαν²¹ γὰρ 34
θεοῦ τινὲς ἔχουσιν: πρὸς ἐντροπὴν²² ὑμῖν λέγω.

¹ καταργέω, make ineffective, abolish. ² βασιλεύω, reign, rule. ³ δῆλος, clear, evident. ⁴ ἐκτός, aside from, besides. ⁵ ἐπεὶ, when, since. ⁶ ὅλως, altogether, completely. ⁷ κινδυνεύω, be in danger, am in danger. ⁸ νή, by (a particle of affirmation employed in oaths). ⁹ ὑμέτερος, your. ¹⁰ καύχησις, εὐχ, boasting, act of boasting. ¹¹ θηριομαχέω, fight with wild animals. ¹² Ἐφεσος, οὐ, ἡ, Ephesus. ¹³ ὄφελος, οὐς, τό, use, benefit. ¹⁴ αὔριον, tomorrow. ¹⁵ φθείρω, destroy, corrupt. ¹⁶ ἥθος, οὐς, τό, custom, habit. ¹⁷ χρηστός, good, kind. ¹⁸ ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. ¹⁹ ἐκνήψω, come to one's senses. ²⁰ δικαίως, righteously, justly. ²¹ ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance. ²² ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation.

Ἄλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται; 35
 Ἄφρον,¹ σὺ ὁ σπείρεις, οὐ ζῶοποιεῖται² ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ; καὶ ὁ 37
 σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γεννησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν³ κόκκον,
 εἰ τύχοι,⁵ σίτου⁶ ἢ τινος τῶν λοιπῶν: ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ δίδωσιν σῶμα 38
 καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστω τῶν σπερμάτων τὸ ἴδιον σῶμα. Οὐ 39
 πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ: ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ
 κτηνῶν,⁷ ἄλλη δὲ ἰχθύων,⁸ ἄλλη δὲ πτηνῶν.⁹ Καὶ σώματα ἐπουράνια, 40
 καὶ σώματα ἐπίγεια:¹¹ ἄλλ' ἑτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων¹⁰ δόξα,
 ἑτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων.¹¹ Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,¹² 41
 καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων:¹³ ἀστήρ¹³ γὰρ ἀστέρος¹³ διαφέρει¹⁴ ἐν δόξῃ. 42
 Οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ,¹⁵ ἐγείρεται
 ἐν ἀφθαρσίᾳ:¹⁶ σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,¹⁷ ἐγείρεται ἐν δόξῃ: σπείρεται ἐν 43
 ἀσθενείᾳ,¹⁸ ἐγείρεται ἐν δυνάμει: σπείρεται σῶμα ψυχικόν,¹⁹ ἐγείρεται 44
 σῶμα πνευματικόν.²⁰ Ἔστιν σῶμα ψυχικόν,¹⁹ καὶ ἔστιν σῶμα
 πνευματικόν.²⁰ Οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος 45
 Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζῶοποιεῖ.² 46
 Ἄλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν,²⁰ ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,¹⁹ ἔπειτα²¹ τὸ
 πνευματικόν.²⁰ Ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς, χοϊκός:²² ὁ δεύτερος 47
 ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ. Οἶος²³ ὁ χοϊκός,²² τοιοῦτοι καὶ οἱ 48
 χοϊκοί,²² καὶ οἶος²³ ὁ ἐπουράνιος,¹⁰ τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι: καὶ 49

¹ ἄφρων, foolish, senseless. ² ζῶοποιέω, make alive, make to live. ³ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁴ κόκκος, ου, ὁ, grain, seed. ⁵ τυγχάνω, obtain, happen. ⁶ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ⁷ κτήνος, ους, τό, beast of burden. ⁸ ἰχθύς, ὅς, ὁ, fish. ⁹ πτηνός, feathered, winged. ¹⁰ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹¹ ἐπίγειος, of the earth, earthly. ¹² σελήνη, ης, ἡ, moon. ¹³ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁴ διαφέρω, differ, carry through. ¹⁵ φθορά, ᾧς, ἡ, destruction, corruption. ¹⁶ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. ¹⁷ ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ¹⁸ ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ¹⁹ ψυχικός, natural, worldly-minded. ²⁰ πνευματικός, spiritual. ²¹ ἔπειτα, then, after this. ²² χοϊκός, made of earth or dust, earthy. ²³ οἶος, such as, of what kind.

καθὼς ἐφορέσαμεν¹ τὴν εἰκόνα² τοῦ χοϊκοῦ,³ φορέσωμεν¹ καὶ τὴν
εἰκόνα² τοῦ ἐπουρανίου.⁴

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ 50
κληρονομήσαι⁵ οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορά⁶ τὴν ἀφθαρσίαν⁷
κληρονομεῖ.⁵ Ἰδοὺ, μυστήριον⁸ ὑμῖν λέγω: πάντες μὲν οὐ 51
κοιμηθησόμεθα,⁹ πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα,¹⁰ ἐν ἀτόμῳ,¹¹ ἐν ῥίπῃ¹² 52
ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι:¹³ σαλπίζει¹⁴ γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ
ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι,¹⁵ καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.¹⁰ Δεῖ γὰρ τὸ 53
φθαρτὸν¹⁶ τοῦτο ἐνδύσασθαι¹⁷ ἀφθαρσίαν,⁷ καὶ τὸ θνητὸν¹⁸ τοῦτο
ἐνδύσασθαι¹⁷ ἀθανασίαν.¹⁹ Ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν¹⁶ τοῦτο ἐνδύσῃται¹⁷ 54
ἀφθαρσίαν,⁷ καὶ τὸ θνητὸν¹⁸ τοῦτο ἐνδύσῃται¹⁷ ἀθανασίαν,¹⁹ τότε
γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος, Κατεπόθη²⁰ ὁ θάνατος εἰς νίκος.²¹ 55
Ποῦ σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;²² Ποῦ σου, Ἄδη,²³ τὸ νίκος;²¹ Τὸ δὲ 56
κέντρον²² τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία: ἡ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος:
τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νίκος²¹ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν 57
Ἰησοῦ χριστοῦ. Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἐδραῖοι²⁴ γίνεσθε, 58
ἀμετακίνητοι,²⁵ περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε,
εἰδότες ὅτι ὁ κόπος²⁶ ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς²⁷ ἐν κυρίῳ.

¹ φορέω, wear, bear. ² εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ³ χοϊκός, made of earth or dust, earthy. ⁴ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁵ κληρονομέω, inherit, obtain. ⁶ φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. ⁷ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. ⁸ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁹ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁰ ἀλλάσσω, change, alter. ¹¹ ἄτομος, indivisible moment of time, moment. ¹² ῥιπή, ἥς, ἡ, rapid movement, twinkling. ¹³ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹⁴ σαλπίζω, sound a trumpet. ¹⁵ ἄφθαρτος, imperishable, immortal. ¹⁶ φθαρτός, perishable, corruptible. ¹⁷ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁸ θνητός, subject to death, mortal. ¹⁹ ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. ²⁰ καταπίνω, drink down, swallow. ²¹ νίκος, ους, τό, victory. ²² κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ²³ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ²⁴ ἐδραῖος, steadfast, firm. ²⁵ ἀμετακίνητος, immovable, firm. ²⁶ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ²⁷ κενός, empty, vain.

Περὶ δὲ τῆς λογίας¹ τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ διέταξα² ταῖς **16**

ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας,³ οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε. Κατὰ μίαν **2**

σαββάτων ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἑαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων⁴ ὃ τι ἂν

εὐοδῶται,⁵ ἵνα μή, ὅταν ἔλθω, τότε λογίαι¹ γίνωνται. Ὅταν δὲ **3**

παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσῃτε⁶ δι' ἐπιστολῶν,⁷ τούτους πέμψω

ἀπενεγκεῖν⁸ τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ: ἐὰν δὲ ἧ ἄξιον τοῦ κάμε **4**

πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ πορεύσονται. Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν **5**

Μακεδονίαν⁹ διέλθω: Μακεδονίαν⁹ γὰρ διέρχομαι: πρὸς ὑμᾶς δὲ **6**

τυχὸν¹⁰ παραμενῶ,¹¹ ἢ καὶ παραχειμάσω,¹² ἵνα ὑμεῖς με προπέμψῃτε¹³

οὗ¹⁴ ἐὰν πορεύωμαι. Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ¹⁵ ἰδεῖν: **7**

ἐλπίζω δὲ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι¹⁶ πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέπῃ.¹⁷

Ἐπιμενῶ¹⁶ δὲ ἐν Ἐφέσῳ¹⁸ ἕως τῆς Πεντηκοστῆς:¹⁹ θύρα γάρ μοι **8**

ἀνέωγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής,²⁰ καὶ ἀντικείμενοι²¹ πολλοί.

Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,²² βλέπετε ἵνα ἀφόβως²³ γένηται πρὸς ὑμᾶς: τὸ **10**

γὰρ ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ. Μή τις οὖν αὐτὸν **11**

ἐξουθενήσῃ:²⁴ προπέμψατε¹³ δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με:

ἐκδέχομαι²⁵ γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. Περὶ δὲ Ἀπολλῶ²⁶ τοῦ **12**

ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν

ἀδελφῶν: καὶ πάντως²⁷ οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δὲ

¹ λογία, ας, ἡ, collection, collecting. ² διατάσσω, command, give orders to. ³ Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. ⁴ θησαυρίζω, lay up, store up. ⁵ εὐοδόω, cause to prosper. ⁶ δοκιμάζω, prove, approve. ⁷ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ⁸ ἀποφέρω, carry off, bear away. ⁹ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ¹⁰ τυγχάνω, obtain, happen. ¹¹ παραμένω, remain beside, continue. ¹² παραχειμάζω, winter, pass the winter. ¹³ προπέμπω, send before, send forth. ¹⁴ οὗ, where, when. ¹⁵ πάροδος, ου, ἡ, passage, thoroughfare. ¹⁶ ἐπιμένω, continue, remain. ¹⁷ ἐπιτρέπω, permit, allow. ¹⁸ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹⁹ πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. ²⁰ ἐνεργής, effective, active. ²¹ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ²² Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ²³ ἀφόβως, fearlessly. ²⁴ ἐξουθενέω, despise, ignore. ²⁵ ἐκδέχομαι, await, expect. ²⁶ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ²⁷ πάντως, altogether, by all means.

ὅταν εὐκαιρήσῃ.¹

Γρηγορεῖτε,² στήκετε³ ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,⁴ κραταιοῦσθε.⁵ Πάντα 13
 ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ,⁶ ὅτι ἐστὶν 15
 ἀπαρχή⁷ τῆς Ἀχαΐας,⁸ καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν⁹ ἑαυτούς –
 ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι 16
 καὶ κοπιῶντι.¹¹ Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ¹² Στεφανᾶ⁶ καὶ 17
 Φουρτουνάτου¹³ καὶ Ἀχαϊκοῦ,¹⁴ ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα¹⁵ οὗτοι
 ἀνεπλήρωσαν.¹⁶ Ἀνέπαυσαν¹⁷ γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν: 18
 ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας:¹⁸ ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ 19
 πολλὰ Ἀκύλας¹⁹ καὶ Πρίσκιλλα,²⁰ σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν
 ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε 20
 ἀλλήλους ἐν φιλήματι²¹ ἁγίῳ.

Ὁ ἀσπασμὸς²² τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ²³ τὸν κύριον 21
 Ἰησοῦν χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα.²⁴ Μαράν²⁵ ἀθά.²⁵ Ἡ χάρις τοῦ κυρίου 23
 Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν 24

¹ εὐκαιρέω, have opportunity, time. ² γρηγορέω, watch, keep watch. ³ στήκω, stand, stand fast. ⁴ ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. ⁵ κραταιόω, strengthen, confirm. ⁶ Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. ⁷ ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ⁸ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ⁹ τάσσω, arrange, appoint. ¹⁰ συνεργέω, work together. ¹¹ κοπιᾶω, toil, labor. ¹² παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹³ Φορτουνάτος, ου, ὁ, Fortunatus. ¹⁴ Ἀχαϊκός, οῦ, ὁ, Achaicus. ¹⁵ ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. ¹⁶ ἀναπληρώω, fill up, fulfill. ¹⁷ ἀναπαύω, refresh, take rest. ¹⁸ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ¹⁹ Ἀκύλας, ὁ, Aquila. ²⁰ Πρίσκιλλα, ἥς, ἡ, Prisca, Priscilla. ²¹ φιλημα, τος, τό, kiss. ²² ἀσπασμός, οῦ, ὁ, greeting, salutation. ²³ φιλέω, love, kiss. ²⁴ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ²⁵ ἀθά, come (Aramaic).

χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.